

**AM-FM
Stereo tuner
KT-8005**

INSTRUCTION MANUAL

**AM-FM
Tuner Stéréo
KT-8005**

NOTICE D'INSTRUCTION

**Stereotuner
KT-8005**

HANDLEIDING

**HiFi-Stereo Tuner
KT-8005**

BEDIENUNGSANLEITUNG



CONTENTS

KT-8005 FEATURES	3
INTERCONNECTING DIAGRAM	5
CONNECTING YOUR KT-8005	6-13
CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS	14-17
OPERATING INSTRUCTIONS	18
TROUBLE SHOOTING	20
KT-8005 SPECIFICATIONS	22
MOUNTING TEMPLATE	24

SOMMAIRE

CARACTERISTIQUES DU KT-8005	3
SCHEMA DE BRANCHEMENT	5
BRANCHEMENT DE VOTRE KT-8005	6-13
LES COMMANDES ET LEURS FONCTIONS	14-17
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT	18
RECHERCHE DES PANNES	20
SPECIFICATIONS DU KT-8005	22
GABARIT DE MONTAGE	25

INHOUD

EIGENSCHAPPEN VAN DE KT-8005	3
AANSLUITSCHEMA	5
HET AANSLUITEN VAN UW KT-8005	6-13
BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES	14-17
GEBRUIKSAANWIJZING	18
STORINGEN	21
SPECIFICATIES VAN DE KT-8005	22
INBOUW	26

INHALTSVERZEICHNIS

BESONDERE EIGENSCHAFTEN DES KT-8005	3
ANSCHLUSSSCHEMA	5
DER ANSCHLUSS DES KT-8005	6-13
DIE FUNKTIONEN DER REGLER UND SCHALTER	14-17
BEDIENUNGSANWEISUNG	18
STÖRUNGEN UND WIE SIE BESEITIGT WERDEN	21
TECHNISCHE DATEN	22
SCHABLONE FÜR DEN MASSEINBAU	27

TO THE NEW KT-8005 TUNER OWNER:

Because Kenwood Electronics, Inc., takes great pride in the long tradition of quality components the name Kenwood represents, your purchase of a Kenwood tuner places you in a distinguished family of connoisseurs of superb high-fidelity sound reproduction.

The purpose of this manual is to acquaint you with the operating features of your new tuner. You will notice that in every detail of planning, engineering, styling, operating convenience, and adaptability, we have sought to anticipate your needs and desires.

We suggest that you read this manual carefully. Knowing how to set up your tuner to best advantage will enhance your listening pleasure right from the start. You will also become aware of the ease with which you can adjust your tuner to meet your special requirements.

Turn the pages and become acquainted with the exciting features of your new tuner features that will remain new for endless hours of listening pleasure.

AU NOUVEL ACQUEREUR D'UN KT-8005.

Du fait que KENWOOD ELECTRONICS INC. attache une grande importance à la qualité des composants, en achetant un tuner stéréo Kenwood, vous vous placez dans la famille distinguée des amateurs de Hi-Fi.

L'objet de ce manuel est de vous familiariser avec les caractéristiques de votre nouvel appareil. Vous remarquerez que dans chaque détail relatif au planning, la construction, le style, l'agrément et l'adaptation, nous avons essayé d'anticiper sur vos besoins et vos désirs.

Nous vous proposons de lire soigneusement ce manuel afin de bien savoir comment régler votre tuner et en tirer le meilleur avantage dès le début. Vous verrez avec quelle facilité vous pourrez faire le réglage et satisfaire vos exigences.

Tournez les pages et faites connaissance avec les caractéristiques excitantes de votre nouveau tuner, caractéristiques qui resteront toujours nouvelles pour enchanter vos heures de loisir.

AAN DE EIGENAAR VAN DE NIEUWE KT-8005 TUNER

Omdat Kenwood Electronics, Inc. trots is op de lange traditie aan kwaliteitsproducten, die de naam Kenwood vertegenwoordigt, brengt Uw aankoop van een Kenwood tuner U binnen een selecte familie van kenners van superieure high-fidelity muziekweergave.

De bedoeling van deze handleiding is om U vertrouwd te maken met de bedieningseigenschappen van Uw nieuwe tuner. U zult merken, dat we in elk detail van de opzet, technologie, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassing hebben getracht aan Uw eisen en verlangens tegemoet te komen.

We raden U aan deze handleiding grondig te bestuderen. Wanneer U weet, hoe U Uw versterker het beste kunt gebruiken, zal dat Uw luistergenot van meet af aan vergroten. U zult zich tevens bewust worden van het gemak, waarmee U Uw versterker aan Uw bijzondere verlangens kunt aanpassen.

Sla de bladzijden om en raak vertrouwd met de bijzondere eigenschappen van Uw nieuwe versterker, eigenschappen, die tijdens eendeloze uren van luistergenot nieuw zullen blijven.

VEREHRTER KUNDE!

Die Firma TRIO-KENWOOD INC. blickt voll Stolz auf eine lange Tradition in der Entwicklung und Fertigung hochwertiger Erzeugnisse auf dem Gebiet der Unterhaltungselektronik zurück. Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb des KENWOOD MW/UKW-Stereo-Tuners KT-8005. Sie haben damit nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis, sondern auch Ihr Vertrauen in die Qualität der Weltmarke KENWOOD bewiesen und gehören nun zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikfreunde, die High-Fidelity-Wiedergabe in höchster Vollendung zu schätzen wissen.

Der Zweck dieses Handbuchs ist, Sie zunächst mit den besonderen Eigenschaften und der richtigen Bedienung Ihres neuen Gerätes vertraut zu machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort des Gerätes anbetrifft, in jeder Hinsicht zufriedenzustellen.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich aus, genau zu wissen, wie Ihr neuer KENWOOD KT-8005 richtig angeschlossen, aufgestellt und bedient werden muß. Nur so können Sie seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen und gleichzeitig feststellen, wie einfach es ist, dieses hervorragende Gerät unter den verschiedenartigsten Umständen immer auf optimale Leistung einzustellen.

Beim Durchblättern des Handbuchs lernen Sie auf einfachste Weise, was Ihnen Ihr neuer KENWOOD KT-8005 bietet. Wir wünschen Ihnen einen ungestörten Hörgenuß in einer bisher unbekannten und erlesenen Wiedergabequalität – ein immer wieder neues und faszinierendes Klangerlebnis.

KT-8005 Features

Caractéristiques du KT-8005

Eigenschappen van de KT-8005

Besondere Eigenschaften des KT-8005

1. The FM front-end employs a 5-gang variable capacitor and dual gate MOS type FET's which have vastly improved intermodulation characteristics and upgraded rejection capabilities against image and spurious signal interferences. An excellent 3-gang variable capacitor is also used in the AM section for smoother tuning and better image and IF rejection qualities.

2. Outstanding FM adjacent channel selectivity is obtained with ceramic filter networks composed of carefully selected IC's and 8 elements. Excellent AM selectivity is also assured with ceramic filters composed of two elements.

3. An FET buffer amplifier in the local oscillator circuit has greatly improved this tuner, especially against exceptionally strong station interference where AM suppression, cross modulation and channel separation capabilities of ordinary tuners have proved ineffective.

4. High stability against temperature and humidity changes and long lasting performance were aimed in the design of this outstanding tuner. The local oscillator circuit wiring is float mounted, while humidity-resistant epoxy is used in the printed circuit boards of the high-frequency front-end.

5. A linear-reading signal strength meter permits accurate field strength readings at the receiving point.

6. A Signal/Multipath meter indicates multipath arrival of signals, and enables orienting the antenna accurately for maximum separation and minimum distortion.

7. This tuner is equipped with a 75 ohm coaxial cable connector.

1. La partie FM du tuner utilise un condensateur variable à 5 cages et des transistors MOS à effet de champ double porte qui améliorent considérablement les caractéristiques d'intermodulation et relèvent les capacités de suppression des ondes-image et des interférences avec signaux parasites. Un excellent condensateur variable à 3 cages est utilisé aussi dans la partie AM pour un accord plus régulier et une sélectivité MF avec une suppression des ondes-image de meilleure qualité.

2. La sélectivité marquante du canal FM adjacent est obtenue par des réseaux de filtres céramique composés de circuits intégrés sélectionnés et de 8 éléments. L'excellente sélectivité AM est assurée aussi par des filtres céramique composés de deux éléments.

3. Un étage tampon avec transistors à effet de champ, dans le circuit de l'oscillateur local, a amélioré considérablement ce tuner, spécialement contre l'interférence exceptionnelle des stations puissantes, là où la suppression AM, la transmodulation, la séparation entre canaux des tuners ordinaires s'est révélée inefficace.

4. Une grande stabilité par rapport aux changements de température et à l'humidité et une grande durée sont inclus dans la conception de ce tuner remarquable. Le câblage du circuit oscillateur local est suspendu tandis que les circuits imprimés de l'étage HF du tuner sont recouverts de résine époxy pour résister à l'humidité.

5. Un vu-mètre robuste à lecture linéaire, permet d'effectuer une lecture précise du champ au point de réception.

1. De FM ingangstrap bevat een 5-voudige variable condensator en Dual-gate MOS-FET's, die een aanzienlijk verbeterde intermodulatie-verhouding en verbeterde onderdrukkings-eigenschappen hebben om kruismodulatie- en spiegelsignaalinterferentie te weren. Een uitstekende 3-voudige afstemcondensator wordt ook in het AM-deel gebruikt voor een betere afstemming en verbeterde spiegel- en stooronderdrukking.

2. Een voortreffelijke FM selectiviteit is verkregen met een keramische filterschakeling, bestaande uit met zorg gekozen IC's en 8 elementen. Ook is een uitstekende AM selectiviteit verkregen met uit twee elementen bestaande keramische filters.

3. Een FET bufferversterker in de lokale oscillatorschakeling heeft deze tuner sterk verbeterd, vooral tegenover buitengewoon krachtige zenderinterferentie, waar AM onderdrukking, kruismodulatie- en kanaalscheidingscapaciteiten van gewone tuners onvoldoende zijn gebleken.

4. Grote stabiliteit ten opzichte van temperatuur- en vochtigheidsveranderingen en een lange levensduur waren doel bij het ontwerpen van deze uitzonderlijke tuner. De bedrading van de lokale oscillatorschakeling is zwevend gemonteerd, terwijl vochtbestendige epoxy is gebruikt voor de prints van de hoogfrequentie ingang.

5. Een lineair geijkte signaalsterktemeter maakt het mogelijk om op het ontvangstpunt nauwkeurig de veldsterkte af te lezen.

6. Een signaal/meerweg meter geeft aan, of signaal via reflectie binnenkomt en maakt het mogelijk de antenne nauwkeurig te richten terwille van maximale kanaalscheiding en minimale vervorming.

1. Die technisch aufwendige UKW-Vorstufe des KT-8005 mit 5-facher Drehkondensator-Abstimmung und dual-gate MOSFET-Transistoren zeichnet sich nicht nur durch ein überragendes Intermodulationsverhalten, sondern auch durch außergewöhnlich hohe Spiegelfrequenz- und Nebenwellenunterdrückung aus. Durch einen 3fach-Drehkondensator für den Mittelwellenbereich wird die Abstimmung wesentlich erleichtert und eine verbesserte Spiegel- und Zwischenfrequenzunterdrückung erreicht.

2. Besondere Filterketten, die aus eigens für diesen Zweck ausgedachten integrierten Schaltungen (ICs) und acht keramischen Filterblöcken bestehen, garantieren eine optimale Nachbarkanaltrennung im UKW-Bereich. Die für den MW-Bereich außergewöhnliche Trennschärfe wird ebenfalls durch Keramikfilter mit zwei Elementen erreicht.

3. Die überragenden Leistungen dieses Tuners beruhen nicht zuletzt auch auf einem Pufferverstärker mit Feldeffekt-Transistorbestückung im Oszillatorkreis, der gegen den bekannten „Zustopfeffekt“ durch stark einfallende Ortsender und die damit verbundene Kreuzmodulation auch dann noch wirksam ist, wenn andere Tuner längst versagen. Darüber hinaus verbessert der Pufferverstärker auch noch die AM-Unterdrückung und die Nachbarkanalselektion des KT-8005.

4. Eine der Hauptanforderungen, die bei der Entwicklung und Konstruktion dieses Tuners gestellt wurden, war die vollkommene Unempfindlichkeit gegen Temperaturschwankungen und Luftfeuchtigkeit. Um diese Forderung zu erfüllen, wurde u. a. für den Oszillator eine sogenannte „schwebende“ Schaltung vorgesehen und für die Leiterplatten der HF-Vorstufen hochwertiges Ferrocell-Material

Do not connect the power cord to the AC outlet, before ascertaining that the position of AC Voltage Selector Switch on the rear panel corresponds with your line voltage (see page 13).

Ne pas brancher le cordon sur le secteur avant de vous être assuré que le sélecteur de tension du panneau arrière corresponde bien à la tension du secteur (voir page 13).

Sluit het netsnoer niet op het stopcontact aan, voordat U zich ervan heeft overtuigd, dat de stand van de spanningscarroussel op het achterpaneel overeenkomt met de bij U heersende netspanning (zie blz. 13).

Vor dem Anschluß des KT-8005 an das Netz ist sicherzustellen, daß der Spannungswähler-schalter an der Rückwand des Gerätes auf die zutreffende Netzspannung eingestellt wurde.

8. A very effective AM automatic gain control circuit keeps distortion level well within 0.5% which, in practice, is indiscernible.

9. Two-step muting is provided – one to suppress interstation noise, and the other for receiving only those FM stations with good S/N ratio signals.

10. A Double Switching Demodulator (DSD) is used in the MPX section. This DSD method, together with an effective filter, is used to prevent carrier leaks and ensure best sound quality.

11. Frequency-Linear Variable Condenser. The dial scale has linear graduations (arranged at the same intervals) to make tuning easier.

6. Un vu-mètre de signaux multivoies indique l'arrivée des signaux et permet d'orienter l'antenne avec précision pour obtenir une séparation et une distorsion minimales.

7. Ce tuner est équipé d'une prise d'antenne avec câble coaxial de 75 ohms.

8. Un circuit de réglage automatique de gain AM très efficace maintient le niveau de distorsion en-dessous de 0,5 %, ce qui en pratique est imperceptible.

9. Un accord silencieux à deux plots est prévu, l'un pour éliminer le bruit de fond qui apparaît entre les stations lors de la recherche d'une émission, et l'autre pour ne recevoir que les stations FM qui ont des signaux avec un bon rapport signal/bruit.

10. Un démodulateur à double commutation (DSD) est utilisé dans la section MPX. Cette méthode DSD est utilisée avec un filtre efficace pour éviter les résidus du courant porteur et assurer la meilleure qualité en musique.

11. Un condensateur variable à fréquence linéaire. L'échelle du cadran a une graduation linéaire (disposée avec les mêmes intervalles) pour faciliter la recherche des stations.

7. Deze tuner is voorzien van een 75 Ohms coaxkabel aansluiting.

8. Een heel effectieve AM automatische versterkings Regelsschakeling houdt het vervormingsniveau goed onder de 0,5%, wat in de praktijk niet waarneembaar is.

9. Tweekaps muting is aanwezig – een om ruis tussen de zenders te onderdrukken en de andere om alleen die FM zenders, welke een goed S/R signaal leveren, te ontvangen.

10. Een dubbelschakelende demodulator (DSD) wordt in het Stereodecoder deel toegepast. Deze DSD methode wordt samen met een effectief filter gebruikt om het doorlekken van de piloottoon tegen te gaan en de best denkbare geluidskwaliteit te bereiken.

11. Frekwentielineaire afstemcondensator. De afstemschaal is lineair geijkt (de afstanden hebben eenzelfde interval) om afstemming te vereenvoudigen.

verwendet, das gegen die Einwirkung hoher Luftfeuchtigkeit vollkommen immun ist.

5. Ein Präzisions-Drehspulinstrument mit linearer Skalenteilung ermöglicht genaue relative Feldstärkenmessungen eines jeden einfallenden Senders am Empfängerstandort.

6. Ein kombiniertes Signalstärke- und Reflex-Meßinstrument zeigt an, ob das Signal auf direktem Wege empfangen oder durch Hindernisse reflektiert wird. Mit Hilfe dieses Instruments läßt sich die Antenne immer auf optimale Kanaltrennung und geringste Verzerrungen ausrichten.

7. Der KT-8005 ist mit einer besonderen Buchse zum Anschluß unsymmetrischer 75 Ohm-Coax-Antennen ausgestattet.

8. Eine hochwirksame automatische Schwundregelung (AGC) im Mittelwellenbereich begrenzt den Klirrfaktor auf den praktisch unhörbaren Wert von 0,5%.

9. Zweistufige Rauschsperrung – die erste Stufe dient zur Ausblendung des störenden Zischens und Rauschens zwischen den einzelnen Stationen bei der Sendersuche im UKW-Bereich, während die zweite Stufe diejenigen UKW-Sender ausfiltert, deren Signalstärke für einen einwandfreien Empfang nicht ausreicht.

10. Der Doppelschalt-Demodulator (DSD) im Stereo-Decoderteil garantiert in Verbindung mit einem sehr wirksamen Filter eine überragende Kanaltrennung bei Stereo-Empfang und eine Wiedergabe in optimaler HiFi-Qualität.

11. Frequenzlinearer Drehkondensator. Durch lineare Skalenteilung, d. h. jeder Teilstrich ist vom anderen gleich weit entfernt – wird die Abstimmung wesentlich erleichtert.

Interconnecting diagram

Schéma de branchement

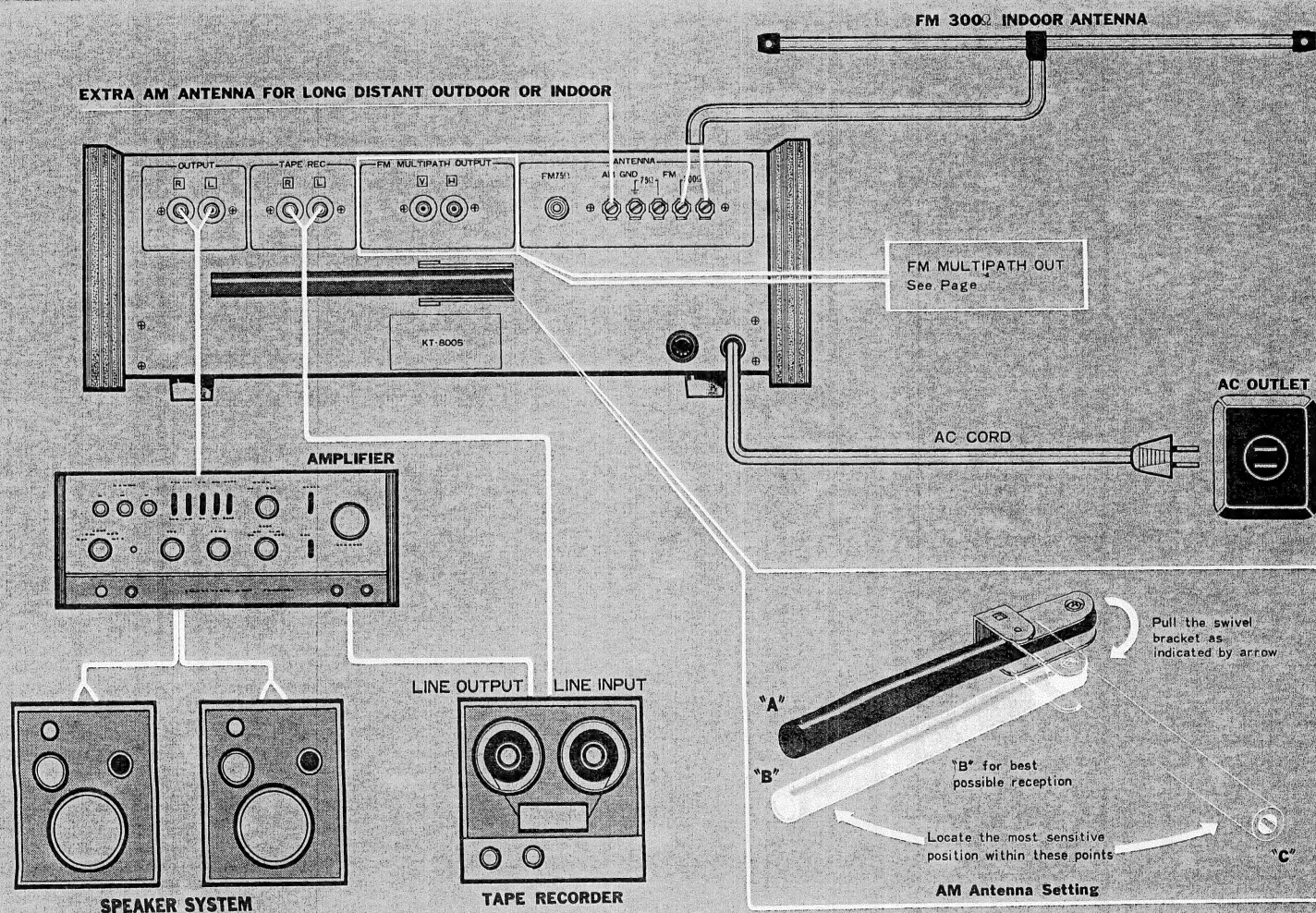
EXTRA AM ANTENNA . . . = Antenne AM supplémentaire (intérieure ou extérieure) pour les longues distances ● FM 300 Ω INDOOR ANTENNA = Antenne intérieure FM de 300 ohms ● FM MULTIPATH OUT = Sortie FM multivoies (voir page 7) ● AMPLIFIER = Amplificateur ● SPEAKER SYSTEM = Enceintes acoustiques ● TAPE RECORDER = Magnétophone ● LINE OUTPUT = Ligne de sortie ● LINE INPUT = Ligne d'entrée ● AC CORD = Cordon secteur ● AC OUTLET = Prise de courant ● AM ANTENNA SETTING = Réglage de l'antenne AM ● Tirer l'étrier pivotant comme indiqué par la flèche. «B» pour la meilleure réception possible. Déterminer la position la plus sensible entre ces deux points.

Aansluitschema

EXTRA AM ANTENNA . . . = Extra AM binnen- of buitenantenne voor ontvangst van verwijderde zenders ● FM MULTIPATH OUT = FM meerweg uitg. (zie blz. 7) ● FERRITE = ferriet staafantenne tijdens het luisteren richten voor optimale ontvangst ● FM ANTENNA . . . = 300 Ohms FM binnenant. ● AMPLIFIER = versterker ● SPEAKER L/R = linker luidspr./rechter luidspr. ● TAPE RECORDER = bandrecorder ● OUTPUT = uitg. ● INPUT = ing. ● AC OUTLET = WS-stopcontact.

Anschluß-Schema

EXTRA AM ANTENNA FOR LONG DISTANCE OUTDOOR OR INDOOR = Anschlußklemme für Außen- oder Zimmerantenne bei MW-Fernempfang ● FM 300 OHM INDOOR ANTENNA = UKW-Behelfsantenne ● FM MULTIPATH OUT = multipath-Oszillografen-Ausgang (siehe Seite 7) ● AC CORD = Netzkabel ● AC OUTLET = Netzsteckdose ● AMPLIFIER = Stereo-Verstärker ● SPEAKER SYSTEM = Stereo-Lautsprecher ● TAPE RECORDER = Tonbandgerät ● LINE INPUT = Aufnahmeleitung ● LINE OUTPUT = Wiedergabeleitung ● AM ANTENNA SETTING = Einstellung der MW-Ferritantenne ● Schwenkarm in Pfeilrichtung ziehen. Antenne innerhalb des Öffnungswinkels „B“ – „C“ auf den besten Empfang einstellen.



Connecting your KT-8005

Branchement de votre KT-8005

Aansluiting van UW KT-8005

Der Anschluß des KT-8005

OUTPUT

Signals from the output jacks are fed to the amplifier. Connecting cables should be plugged to the amplifier's TUNER or AUX jacks. Shielded cables are terminated at both ends with RCA type phono plugs which are supplied with this tuner.

If in your particular installation longer connecting cables are necessary, they may be used without fear of excessive high frequency losses as your KT-8005 has a low impedance. However, it is preferable to keep the length of these connecting cables within three or four yards whenever possible.

TAPE RECORDER

You may record AM and FM broadcasts by connecting the TAPE REC output jacks of the tuner to the input of the tape recorder.

OUTPUT (SORTIE)

Le signal aux bornes de sortie est prélevé sur l'amplificateur. Les fils de branchement doivent donc être raccordés aux bornes «TUNER» ou «AUX» de l'amplificateur. Des fils blindés terminés par des cosses phono type RCA sont fournis avec ce tuner.

Si des fils de plus grande longueur sont nécessaires pour votre installation, ils peuvent être utilisés sans crainte de pertes excessives en haute fréquence puisque votre KT-8005 est à basse impédance. Il est préférable cependant de maintenir, autant que possible, la longueur de ces fils entre 3 et 4 mètres.

TAPE RECORDER (MAGNETOPHONE)

Vous pouvez enregistrer les émissions AM et FM en branchant aux bornes «TAPE REC» du tuner les fils du magnétophone.

UITGANG

Signalen van de uitgangsklemmen worden naar de versterker gevoerd. De verbindingskabels moeten op de TUNER of AUX aansluitingen van de versterker worden aangesloten. Afgeschermdde kabels, die aan beide uiteinden van cinch stekers zijn voorzien, worden bij deze tuner geleverd.

Wanneer in Uw installatie langere verbindingsnoeren nodig zijn, kunnen deze zonder gevaar voor verlies aan hoge frekwenties worden gebruikt, omdat de KT-8005 een lage uitgangsimpedantie heeft. Het is echter wenselijk de snoerlengte zo mogelijk binnen de 1m te houden.

BANDRECORDER

U kunt AM of FM uitzendingen opnemen door de TAPE REC uitgangen van de tuner te verbinden met de ingang van de bandrecorder.

AUSGANGSBUCHSEN

Das Ausgangssignal des KT-8005 für den linken und rechten Kanal wird an den Buchsen OUTPUT (L und R) an der Rückwand des Tuners abgenommen und über einadrige, abgeschirmte Kabel mit RCA- (Cinch) Steckern (die als Zubehör mitgeliefert werden) zum angeschlossenen Stereo-Verstärker weitergeleitet. Auch bei größerem Abstand zwischen Tuner und Verstärker können diese Kabel unbesorgt verwendet werden. Der Ausgang des KT-8005 ist niederohmig und beeinträchtigt die Übertragung des Frequenzganges – besonders jedoch die oberen Frequenzen – in keiner Weise. Dennoch sollte die Gesamtlänge der Verbindungskabel zwischen Tuner und Verstärker 1 m bis 1,5 m nicht überschreiten.

TONBAND-AUSGANG

Es besteht die Möglichkeit, MW- und UKW-Rundfunkprogramme ohne Zwischenschaltung eines Verstärkers direkt auf Band aufzunehmen. Zu diesem Zwecke wird die Aufnahmeleitung des Tonbandgerätes mit den Buchsen TAPE REC OUT verbunden.

FM MULTIPATH OUT

FM signals radiate in a straight line path like light rays and are reflected when they encounter obstacles. When a reflected signal and a direct path signal are received simultaneously at the antenna, one affects the other causing what is known as multipath distortion. This adversely affects the quality of reception.

To minimize such distortion, an antenna with good directional properties should be pointed toward the broadcasting station or in the direction in which the least reflected signals are received, which would be that point where sound quality is best. However, since the optimum antenna direction is not always that which results in the strongest signal, it is often difficult to obtain correct antenna orientation for minimum distortion merely by observing the SIGNAL meter or listening to a broadcast.

This tuner is equipped with a new SIGNAL/MULTIPATH meter and a multipath push switch which provide a simple way to detect multipath incoming signals and eliminate them. This is explained under "7 STEREO MULTIPATH switch" on page 9. This feature eliminates the need for an oscilloscope and the highly technical knowledge required with conventional tuners to detect multipath signals.

Those who have a general oscilloscope may connect it as explained below and actually see the incoming FM waveform, and turn the antenna to the setting which results in the least distorted waveform.

FM MULTIPATH OUT (SORTIE FM MULTIVOIES)

Les signaux FM se propagent en ligne droite comme les rayons lumineux et sont déviés lorsqu'ils rencontrent un obstacle. Lorsque l'antenne reçoit simultanément un signal direct et un signal réfléchi, l'un agit sur l'autre et produit ce que l'on appelle une distorsion multivoies qui affecte défavorablement la qualité de la réception.

Pour réduire cette distorsion, une antenne ayant de bonnes propriétés directionnelles doit être orientée vers la station de radio-diffusion ou dans la direction par laquelle les derniers signaux réfléchis ont été reçus; ce sera le point où la qualité du son sera la meilleure. Cependant, puisque la direction optimale de l'antenne n'est pas toujours celle qui donne le signal le plus puissant, il est souvent difficile d'obtenir l'orientation convenable de l'antenne pour une distorsion minimale, en se contentant d'observer le vu-mètre de signal ou en écoutant l'émission.

Ce tuner est équipé d'un nouveau vu-mètre de signaux multivoies et d'un bouton-poussoir qui fournit une seule voie pour détecter les signaux d'entrée multivoies et les éliminer. Voir l'explication au point 7 «Poussoir STEREO MULTIPATH», page 9. Cette caractéristique évite l'emploi d'un oscilloscope et de connaissances hautement techniques nécessaires avec les tuners normaux pour détecter les signaux multivoies.

FM MEERWEG UITGANG

FM signalen worden net als lichtstralen rechtlijnig uitgestraald en worden weerkaatst als ze hindernissen tegenkomen. Wanneer een weerkaatst signaal en een direct uitgestraald signaal gelijktijdig door de antenne worden ontvangen, beïnvloedt het ene signaal het andere en veroorzaakt zg. meerwegvervorming. Dit beïnvloedt de ontvangstkwaliteit negatief.

Om dergelijke vervorming tot een minimum te beperken moet een antenne met goede richtkarakteristiek op de zender worden gericht of in die richting, waaruit de minst gereflecteerde signalen komen; dat is die richting, waar de geluidskwaliteit het beste is. Daar echter de optimale antennerichting niet altijd samenvalt met die, waar het krachtigste signaal komt, is het vaak moeilijk om de juiste antenne-oriëntatie voor een minimale vervorming te vinden door alleen naar de signaalsterktemeter te kijken of naar het radioprogramma te luisteren.

Deze tuner is voorzien van een nieuwe signaalsterkte/meerweg meter en een meerweg drukknop, waarmee een eenvoudige oplossing is geboden om binnenkomende meerwegsignalen op te sporen en te elimineren. Dit wordt uitgelegd onder «7 STEREO MEERWEG schakelaar» op blz. 9. Dit hulpmiddel maakt gebruik van een oscilloscoop en de gespecialiseerde technologische kennis, die bij gewone tuners vereist is om meerwegsignalen op te sporen.

OSZILLOGRAFEN-AUSGANG (FM MULTIPATH OUT)

Die vom UKW-Sender ausgestrahlten Signale breiten sich geradlinig wie Lichtstrahlen aus und erreichen die Empfangsantenne stets auf direktem, d. h. dem kürzesten Wege. Hindernisse wie z. B. größere Gebäude reflektieren diese Signale und lenken sie ab, wie Skizze (a) erkennen läßt. Wenn in einem solchen Fall das direkte Signal vor dem reflektierten Signal an der Empfangsantenne angelangt ist, führt die Laufzeitverzögerung des reflektierten Signals zu einer spürbaren Verschlechterung des UKW-Empfangs. Die Summe aus Original- und reflektiertem Signal wird als „Mehrwegsignal“ oder „MULTIPATH“-Signal bezeichnet, wobei die letztgenannte Terminologie auch im deutschen Sprachgebrauch üblich ist.

Um solche Signalreflexe wirksam zu unterdrücken, ist eine hochwertige UKW-Mehrelement-Antenne mit ausgeprägter Richtwirkung erforderlich. Die Antenne sollte möglichst genau auf den Standort des bevorzugt empfangenen UKW-Senders oder so ausgerichtet werden, daß ein Minimum von reflektierten Signalen die Antenne erreicht. Das ist derjenige Punkt, bei dem größte Lautstärke und beste Wiedergabe des empfangenen Senders zusammenfallen.

Dieser Tuner ist mit einem neuartigen Kombinations-Meßinstrument SIGNAL/MULTIPATH ausgestattet, das sowohl die relative Feldstärke des einfallenden UKW-Sendesignals als auch Signal-Reflexionen anzeigt, die auf einfache Weise, d. h. eine andere Ausrichtung der Antenne, mühelos beseitigt werden können. Näheres darüber finden Sie auf Seite 9 dieser Bedienungsanleitung.

The vertical INPUT and the Horizontal INPUT of the general oscilloscope should be connected to the tuner's MULTIPATH OUT jacks, respectively. The antenna should be oriented to produce a wave shape as shown in Figure below. A higher gain antenna with sharper directional properties should be tried if a similar waveform cannot be obtained.

Ceux qui possèdent un oscilloscope peuvent le brancher comme indiqué ci-dessous pour voir réellement la forme d'onde FM d'entrée et orienter l'antenne vers le réglage qui donne la forme d'onde la moins déformée.

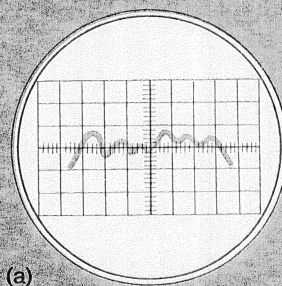
L'entrée verticale et l'entrée horizontale de l'oscilloscope doivent être reliées respectivement aux bornes «MULTIPATH OUT» du tuner. L'antenne sera orientée pour produire une forme d'onde comme celle indiquée par la figure ci-dessous. Si l'on ne peut obtenir une forme d'onde semblable, il faudra essayer une antenne à gain plus élevé avec des propriétés directionnelles plus aiguës.

Diegenen, die een algemene oscilloscoop hebben, kunnen deze zoals hieronder wordt beschreven aansluiten en de binnenkomende FM golfvorm zichtbaar maken om daarna de antenne zodanig te richten, dat de golfvorm minimaal wordt vervormd.

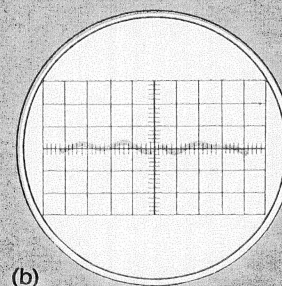
De verticale en de horizontale ingang van de oscilloscoop moeten op de MULTIPATH OUT aansluitingen worden aangesloten. De antenne moet zodanig worden gericht, dat de golfvorm, zoals in fig. (b) hieronder is afgebeeld, ontstaat. Een antenne met een groter versterkingsfaktor en een sterker richteffect moet worden geprobeerd, als een dergelijke golfvorm niet haalbaar is.

Die Umschaltung des Meßinstruments auf Signalstärke- bzw. Reflexmessungen erfolgt durch einen Drucktastenschalter (STEREO MULTIPATH SWITCH) an der Frontplatte des Gerätes.

herangezogen werden. Zu diesem Zwecke ist die Buchse MULTIPATH VERT des KT-8005 mit dem Vertikal (Y-) Eingang, die Buchse MULTIPATH HOR mit dem Horizontal- (X-) Eingang des Oszillografen zu verbinden. Danach ist die Antenne so auszurichten, daß ein Oszillogramm entsprechend Teil (b) der Skizze auf dem Bildschirm des Oszillografen sichtbar wird, sonst muß eine andere Antenne mit höherem Gewinn (in dB ausgedrückt) und verbesserter Richtwirkung installiert werden.



(a)



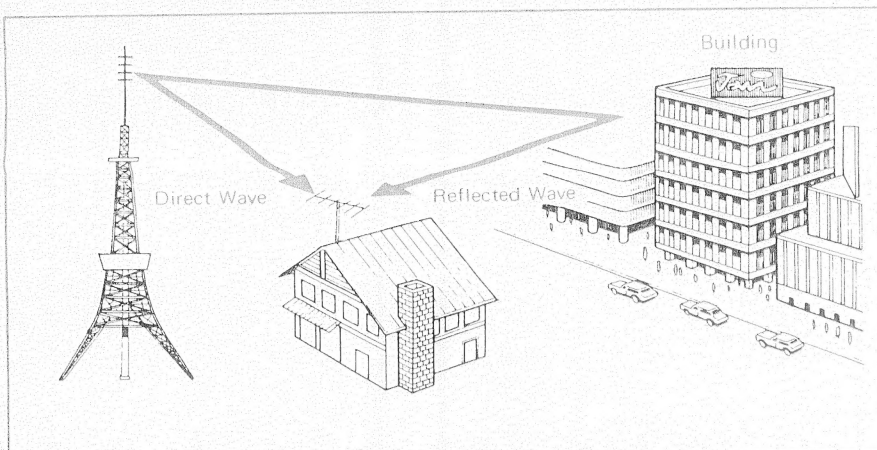
(b)

(a) Undesirable Multipath Waveform
(b) Desirable Direct Path Waveform

(a) Forme d'onde multivoies indésirable
(b) Forme d'onde directe convenable

(a) Golfvorm van een reflectie signaal.
(b) Golfvorm van een direkt ontvangen signaal.

(a) Wellenform eines reflektierten Signals
(b) Wellenform eines direkt einfallenden Signals.



FM ANTENNA

Since FM broadcast signals travel along a straight, direct-line path, they become rather weak behind hills and buildings even in the vicinity of a broadcasting station. FM signals also become weak in areas distant from a station even though there may not be any obstruction to the direct-line path of signal. Therefore, a good FM antenna should be installed in the most effective manner for best possible FM reception.

In areas near the FM station where signals are strong, stretch the T-type indoor antenna, that is supplied, to its maximum, and connect it to the FM 300 Ω ANTENNA terminals. This antenna should be carefully hung in the direction that provides best reception with minimal undesirable reflection.

In areas subject to FM multipath interference such as locations behind hills or in the shadow of buildings, an outdoor FM antenna should be used. An outdoor FM antenna is recommended for the reception of weak and distant FM stations. Connections should be made as follows; connect the outdoor antenna's twin leads to the receiver -300 ohm twin leads should be connected to the 300 ohm FM antenna terminals; and 75 ohm leads to the 75 ohm terminals.

ANTENNE FM

Comme les ondes émises en FM se propagent directement en ligne droite, elles s'affaiblissent lorsqu'elles rencontrent des collines et des immeubles élevés, même si le récepteur est situé à proximité de l'émetteur. Les signaux FM s'affaiblissent aussi avec la distance qui les sépare de l'émetteur, même s'il n'y a aucun écran pour gêner leur propagation. En conséquence, une bonne antenne FM doit être installée de la manière la plus efficace pour obtenir la meilleure réception possible en FM.

Dans les endroits situés à proximité de la station FM, là où les signaux sont puissants, il suffit de déplier au maximum l'antenne intérieure en T fournie avec l'appareil et de la brancher aux bornes «ANTENNA FM 300 Ω ». Cette antenne doit être accrochée avec soin dans la direction qui assure la meilleure réception, avec le minimum de réflexion.

Dans les endroits sujets aux interférences FM multivoies tels que les emplacements situés derrière les collines ou les grands bâtiments, l'emploi d'une antenne extérieure est fortement conseillé. Une antenne extérieure est recommandée aussi pour la réception des stations FM éloignées. Le raccordement doit se faire comme suit: brancher le câble symétrique de l'antenne extérieure au récepteur, le câble de 300 ohms sera branché aux bornes 300 ohms de l'antenne FM et le câble de 75 ohms aux bornes 75 ohms.

FM ANTENNE

Omdat FM radiosignalen een rechte weg afleggen, worden ze achter heuvels en gebouwen zwak, zelfs in de buurt van een zender. Ook worden FM signalen zwak in gebieden, die ver van de zender zijn verwijderd, hoewel er geen enkele hindernis op hun weg voorkomt. Daarom moet een goede FM antenne worden opgesteld op de best mogelijke manier om een zo goed mogelijke FM ontvangst te waarborgen. In gebieden dichtbij een FM zender, waar het signaal krachtig is, kan de bijgeleverde T-vormige kamerantenne over de hele lengte worden uitgestrekt en op de FM 300 Ohm ANTENNE ingangen worden aangesloten. Deze antenne moet zodanig worden opgehangen, dat hij maximale signaalsterkte en minimale vervorming geeft. In gebieden, waar FM meerweg-interferentie optreedt, zoals plaatsen achter heuvels of in de schaduw van gebouwen, moet een FM buitenantenne worden gebruikt. Een buitenantenne wordt ook aangeraden voor de ontvangst van zwakke en ver verwijderde FM-zenders. De aansluitingen moeten als volgt worden gemaakt: verbind de beide draden van de buitenantenne met de tuner en wel zodanig, dat de 300 Ohms lintkabel op de 300 Ohm ingang wordt aangesloten en/of de 75 Ohm coaxkabel op de 75 Ohm ingang.

ANSCHLUSS DER UKW-ANTENNE

Die von einem UKW-Sender ausgestrahlten Signale breiten sich stets geradlinig, d. h. wie Lichtstrahlen aus und erreichen die Empfangsantenne auf direktem Weg. Hindernisse aus diesem Weg wie z. B. größere Gebäude, Berge, o. a. reflektieren diese Signale oder blockieren ihre Ausbreitung, sogar in unmittelbarer Nähe des Senders. Mit zunehmender Entfernung vom Sender geht die Stärke der UKW-Signale, die auch „Feldstärke“ genannt wird, merklich zurück – auch wenn keine Hindernisse die Ausbreitung der Sendersignale beeinflussen. Aus diesem Grunde ist eine gute und fachgerecht aufgestellte UKW-Antenne für einen ungestörten Empfang – vor allem jedoch bei Stereo-Empfang – unerlässlich.

In unmittelbarer Sendernähe genügt in den meisten Fällen die mitgelieferte 300 Ohm-Behelfsantenne aus Flachbandkabel, um einen einwandfreien Empfang zu gewährleisten. Der Anschluß erfolgt an den mit 300 OHM ANTENNA bezeichneten Klemmen an der Rückwand des Empfängers. Bei starken Störeinstrahlungen oder in Gebieten mit ungünstigen Empfangsverhältnissen ist eine UKW-Außenantenne unbedingt erforderlich.

UKW-Außenantennen haben meist eine 240...300 Ohm-Niederführung, die an die mit 300 OHM ANTENNA bezeichneten Klemmen an der Empfängerrückwand angeschlossen wird. Unsymmetrische Coax-Antennen werden entweder direkt an die Klemmen „75 Ohm“ oder unter Zuhilfenahme eines genormten Coaxsteckers an die Buchse „75 Ohm“ an der Rückwand des Tuners angeschlossen.

NOTES:

1. In order to determine the position of the antenna which results in minimum multipath interference, use the SIGNAL/MULTIPATH meter together with the STEREO/MULTIPATH pushbutton.
2. Another more accurate method is to connect an oscilloscope to the FM MULTIPATH OUTPUT jacks and adjust the antenna while watching the actual wave shape on the scope screen.

REMARQUES:

1. Afin de déterminer, la position d'antenne qui donne l'interférence multivoies minimale, il faut utiliser le vu-mètre SIGNAL/MULTIPATH et le bouton-poussoir STEREO/MULTIPATH.
2. Une autre méthode plus précise consiste à brancher un oscilloscope aux bornes «FM MULTIPATH OUTPUT» et de régler l'antenne tout en observant la forme d'onde réelle sur l'écran de l'oscilloscope.

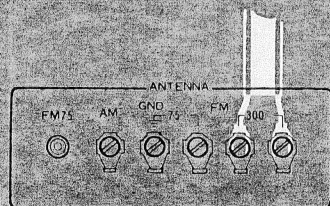
OPMERKINGEN:

1. Om de richting van de antenne te bepalen, waarin minimale meerweginterferentie optreedt de SIGNAL/MULTIPATH meter in combinatie met de bijbehorende druktoets gebruiken.
2. Een zorgvuldiger methode is om een oscilloscoop op de FM MULTIPATH uitgang aan te sluiten en de antenne uit te richten, terwijl de golfvorm op de scope wordt gevolgd.

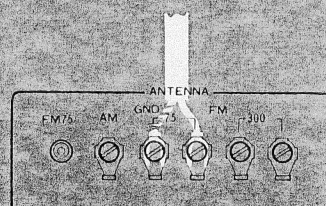
HINWEISE:

1. Zur genauen Ausrichtung der UKW-Antenne ist der Drucktastenschalter STEREO/MULTIPATH zu betätigen. Die Antenne wird dann so gedreht, daß das SIGNAL/MULTIPATH-Meßinstrument die geringsten Reflexionen des einfallenden UKW-Signals anzeigt.
2. Eine genauere Ausrichtung der UKW-Antenne ist mit Hilfe eines Oszillografen möglich, wenn dieser an die Buchsen FM MULTIPATH OUT (V und H) angeschlossen und die Antenne dann so ausgerichtet wird, daß sich ein Oszillogramm entsprechend Teil (b) der auf Seite 8 gezeigten Skizze ergibt.

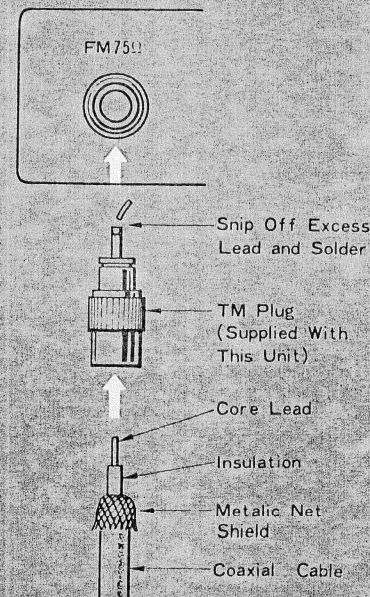
(c) 75Ω COAXIAL CABLE



(a) 300Ω TWIN LEAD



(b) 75Ω COAXIAL CABLE



FM ANTENNA CONNECTION

BRANCHEMENT DE L'ANTENNE FM

- (a) Câble symétrique de 300 ohms
- (b) Câble coaxial de 75 ohms
- (c) SNIP OFF EXCESS = Couper la partie du conducteur en excès et souder
- TM PLUG = Fiche TM livrée avec l'appareil
- Câble coaxial
- CORE LEAD = Ame
- ISOLATION = Isolant
- METALIC NET = Tresse métallique

AANSLUITING VAN DE FM-ANTENNE

- (a) Aansluiting voor 240 . . . 300 Ohm lintkabel
- (b) Aansluiting voor 75 Ohm coax kabel
- (c) Het overtollige draad en soldeer afknippen
- TM PLUG = Coaxplug Type TM (wordt meegeleverd)
- CORE LEAD = binnenader
- INSULATION = Isolatie
- Metallic NET SHIELD = Afscherming
- COAX. CABLE = Coax kabel

ANSCHLUSS VON UKW-ANTENNEN

- (a) Anschluß von 240...300 Ohm-Flachbandkabel-Antennen
- (b) Anschluß von 75 Ohm Coax-Antennen
- (c) überstehenden Innenleiter abschneiden und verlöten.
- TM PLUG (supplied with this unit = Coax-stecker, Typ TM (wird mitgeliefert)
- CORE LEAD = Innenleiter.
- INSULATION = Isolation
- METALLIC NET SHIELD = Abschirmgeflecht.
- COAXIAL CABLE = Coaxkabel.

FM COAXIAL CABLE CONNECTION

When a 75 ohm coaxial cable is used as a lead-in for an FM antenna, it is convenient to use a coaxial cable connecting plug for attachment to the FM 75 ohm receptacle as shown in (c) of the following diagram. If no plug is used, however, the same result can be obtained by connecting the coaxial cable shield to GND and core to the 75 ohm terminal of (b) in the same diagram.

RACCORDÉMENT DU CÂBLE COAXIAL EN FM

Lorsqu'on utilise un câble coaxial de 75 ohms pour l'antenne FM, il est plus commode d'utiliser une fiche de câble coaxial pour la brancher facilement à la prise 75 ohms (voir le dessin en [c]). Si l'on n'a pas de fiche, on obtient cependant le même résultat si l'on relie la tresse blindée du câble à la prise de masse (GND) et l'âme du câble à la borne 75 ohms (voir en [b] sur le même dessin).

FM COAXIAALKABEL AANSLUITING

Wanneer U een 75 Ohms coaxkabel ter beschikking hebt als FM antenne-aansluiting, is het makkelijk om een coaxkabelplug te gebruiken voor de aansluiting op de 75 Ohm antenne-ingang, zoals onder (c) van onderstaand schema is aangegeven. Wanneer zo'n plug niet wordt gebruikt, kan hetzelfde resultaat worden bereikt door de afscherming van de coaxkabel met de aardkant (GND) van de 75 Ohm ingang en de kern met de 75 Ohm klem te verbinden, zoals in fig. (b) van hetzelfde schema is aangegeven.

ANSCHLUSS VON 75 OHM COAX-ANTENNEN

An Standorten mit starken Störeinstrahlungen, z. B. an Hauptstraßen, empfiehlt sich eine abgeschirmte 75 Ohm Coax-Antennenniederführung. Diese Antennen können entweder direkt an die Klemmen „75 Ohm“ und „GND“ angeschlossen werden, wie Teil (b) der nebenstehenden Skizze zeigt, oder – was vorteilhafter ist – über einen genormten Coax-Stecker mit der Buchse „FM 75 OHM“ an der Rückwand des KT-8005 verbunden werden. Dazu ist der Stecker gemäß Teil (c) der nebenstehenden Skizze an das Coaxkabel anzulöten.

ANTENNA

The ferrite stick antenna mounted at the rear of the tuner will provide satisfactory reception of local stations with strong signals. Because the loopstick antenna has directive properties, its direction may be adjusted for best reception while listening to a station. AC cords laid adjacent to AM ferrite stick antenna may interfere with reception. Keep them away as far as possible from the ferrite stick antenna. In fringe areas where satisfactory reception cannot be obtained with the ferrite loopstick antenna, an AM outdoor antenna should be connected to the AM terminal.

ANTENNE AM

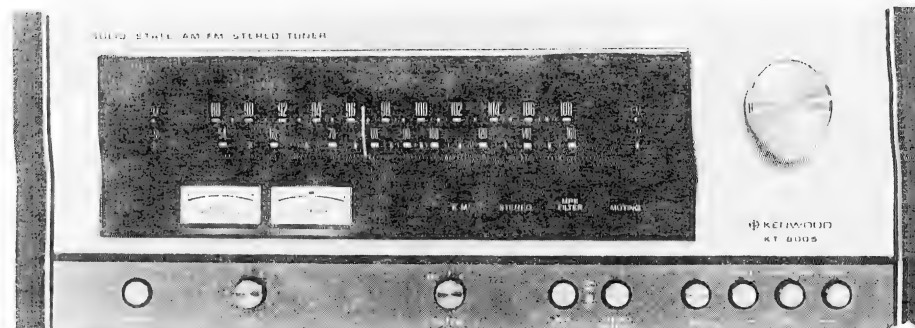
Le cadre ferro-capteur, monté à l'arrière du tuner, assure une réception satisfaisante des stations locales puissantes. Du fait que le cadre a des propriétés directives, son orientation peut être réglée pendant que l'on écoute la station pour obtenir la meilleure réception. Le cordon secteur, s'il est placé trop près du cadre AM en ferrite, peut interférer avec la réception; il faut donc l'éloigner au maximum du cadre ferro-capteur. Dans les zones limites de propagation où la réception satisfaisante ne peut être obtenue avec le cadre ferro-capteur, il est conseillé d'installer une antenne AM extérieure que l'on branchera aux bornes du tuner.

AM ANTENNE

De ferriet staafantenne, die achterop de tuner is gemonteerd, zal voor bevredigende ontvangst van nabigelegen zenders met een krachtig signaal zorgen. Omdat deze staafantenne richteigenschappen heeft, kan zijn richting worden aangepast om een zo goed mogelijke ontvangst van de zender, waarop is afgestemd, te krijgen. Netsnoeren, die vlak langs de AM staafantenne lopen, kunnen de ontvangst nadelig beïnvloeden. Houd ze daarom zo ver mogelijk uit de buurt van de ferriet staafantenne. In randgebieden, waar geen bevredigende ontvangst met de ferriet staafantenne mogelijk is, moet een AM buitenantenne op de AM antenneklem worden aangesloten.

MW-ANTENNE

Die im KT-8005 eingebaute Ferrit-Stabantenne reicht in den meisten Fällen für einen einwandfreien MW-Empfang aus. Da diese Ferrit-Stabantenne eine ausgeprägte Richtwirkung aufweist, ist ihre Lage je nach den herrschenden Empfangsbedingungen von Fall zu Fall so zu ändern, daß der Sender mit maximaler Stärke einfällt. In Gebieten mit ungünstigen Empfangsbedingungen – z. B. in Talkesseln – ist ein befriedigender MW-Empfang nur mit einer einwandfreien Außenantenne – so z. B. mit einer MW/KW/LW-Gemeinschafts-, Stab- oder Langdrahtantenne – zu erzielen.



AC VOLTAGE SELECTION AND POWER FUSE

The KT-8005 operates on 110-120 volt AC or 220-240 volt AC. The AC Voltage Selector Switch on the rear panel is set to the voltage that prevails in the area to which the amplifiers are shipped. Before operating this amplifier, make sure that the position of the AC Voltage Selector Switch matches your line voltage. If not, it must be changed to the proper setting.

To change, first turn the amplifier off. Then remove the stopper plate and slide the AC Voltage Switch to the opposite side. Then reattach the stopper plate to the other side. When the position of the AC Voltage Selector Switch is changed, it is also necessary to change the power fuse. For 110-120 volt operation a 1 ampere fuse should be used. For 220-240 volt operation a 0.5 ampere fuse should be used.

If the power fuse fails, remove blown fuse and replace with the same type fuse of the same capacity. Any trouble in the power supply circuit will cause the fuse to blow again. In such a case, consult a qualified serviceman.

When you replace the fuse, turn the fuse holder in the direction of the arrow using a Phillips screw driver. In some districts, the set will be provided with another type of fuse holder, which allows easy replacement of the fuse without using the Phillips screw driver.

CHOIX DE LA TENSION ET FUSIBLES

Le KT-8005 fonctionne sur des tensions secteur de 110-120 ou 220-240 volts, alternatif. Le sélecteur de tension se trouvant sur le panneau arrière doit être réglé selon votre secteur. Avant de brancher l'amplificateur, assurez-vous que le sélecteur de tension correspond à votre tension secteur. S'il est différent, il faut l'adapter sur la bonne tension.

Pour changer la tension, il faut arrêter l'amplificateur, puis dévisser la plaque d'arrêt et déplacer le sélecteur vers le côté opposé, puis revisser la plaque d'arrêt sur l'autre côté. En changeant la tension du sélecteur, il faut aussi remplacer le fusible. En 110-120 volts utiliser un fusible de 1 ampère, en 220-240 volts un fusible de 0,5 ampère suffit.

Si le fusible saute, le démonter et le remplacer par un fusible de même calibre. Toute panne dans le circuit d'alimentation fait sauter le fusible. Dans un tel cas, ne pas hésiter à consulter un distributeur qualifié.

Pour remplacer le fusible, tourner le porte-fusible dans le sens de la flèche à l'aide d'un tournevis cruciforme pour tête Phillips. Dans certaines régions, l'ensemble comporte un autre type de portefusible qui permet de remplacer facilement le fusible sans avoir besoin d'un tournevis pour tête Phillips.

INSTELLING NETSPANNING EN NETZEKERING

De KT-8005 werkt op 110-120 of 220-240 Volt wisselspanning. De netspanningscarroussel op het achterpaneel is tevoren ingesteld op de netspanning, die heerst in het gebied, waarnaar de tuner wordt verzonden. Voordat de tuner in gebruik wordt genomen dient U zich ervan te overtuigen, dat de stand van de spanningscarroussel overeenkomt met de heersende netspanning. Zo niet, dan moet deze eerst juist worden ingesteld. Om dit te doen, eerst de tuner uitschakelen. Dan het vergrendelplaatje losschroeven en de schakelaar naar de overkant schuiven. Daarna het plaatje opnieuw aan de andere kant bevestigen.

Wanneer de stand van de spanningscarroussel wordt veranderd, is het ook nodig om de netzekering te verwisselen. Voor 110-120 V bedrijf is een 1 A zekering vereist. Voor gebruik bij 220-240V een 500mA zekering. Wanneer de netzekering uitvalt, de defecte zekering verwijderen en door een exemplaar van dezelfde soort en de zelfde stroom vervangen. Bij storing in het netvoedingsdeel zal de zekering opnieuw doorslaan. In dat geval een ervaren vakman raadplegen.

Wanneer U de zekering vervangt, de zekeringhouder in de richting van de pijl draaien met een kruisschroevendraaier. In sommige gebieden zal het apparaat zijn voorzien van een ander soort zekeringhouder, waarmee eenvoudige verwisseling van de zekering zonder gebruik van zo'n schroevendraaier mogelijk is.

EINSTELLEN DER NETZSPANNUNG UND AUSWECHSELN DER SICHERUNG

Der KENWOOD KT-8005 läßt sich mit Netzspannungen zwischen 110 und 120 V, bzw. 220 und 240 V, 50-60 Hz, betreiben. Der Spannungswählerschalter an der Rückwand des Gerätes ist bereits werksseitig auf die Netzspannung eingestellt, die im Bestimmungsland vorherrscht. Dennoch sollten Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes vergewissern, daß der am Spannungswählerschalter eingestellte Wert mit der tatsächlichen Netzspannung – in der BRD größtenteils 220 V – übereinstimmt. Im Zweifelsfall kann die Netzspannung am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden.

Zur Umstellung des KT-8005 von einer Netzspannung (z. B. 110-120 V) auf eine andere (220-240 V) sind folgende Hinweise zu beachten: Zunächst das Gerät vom Netz trennen, dann das Anschlagplättchen am Netzspannungswählerschalter nach Entfernen der Kreuzschlitzschraube abnehmen, den Schalter in die entgegengesetzte Lage bringen und das Anschlagplättchen wieder mit Hilfe der Kreuzschlitzschraube an der Rückwand befestigen.

Beim Umstellen des KT-8005 von einer Netzspannung auf eine andere muß auch die Netzsicherung ausgetauscht werden. Bei 110-120 V Netzspannung ist eine 1 A-Sicherung, bei 220-240 V-Betrieb eine solche von 0,5 A Belastbarkeit erforderlich.

Falls die Sicherung durchbrennt, liegt ein Kurzschluß oder eine andere Störung im Netzteil vor. Die Sicherung ist dann durch eine vom gleichen Typ und von gleicher Belastbarkeit zu ersetzen.

ACHTUNG!

Wegen fehlender Schutzerdung dürfen die Zusatzsteckdosen an KENWOOD-Geräten in Deutschland nicht verwendet werden!

NOTES

1. Always disconnect power supply before replacing a fuse.
2. Our warranty does not cover damage caused by excessive line voltage due to improper setting of the AC Voltage Selector Switch.

REMARQUES

1. Ne pas oublier de couper l'alimentation avant de remplacer un fusible.
2. Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par une tension trop élevée du fait d'un mauvais réglage du sélecteur de tension.

OPMERKINGEN

1. Altijd eerst de netstekker uit het stopcontact halen voordat de zekering wordt vervangen.
2. Onze garantie geldt niet voor schade, die is ontstaan door te hoge netspanning tengevolge van een verkeerde stand van de spanningscarroussel.

HINWEISE

1. Vor dem Auswechseln der Sicherung Gerät vom Netz trennen.
2. Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Spannungswählerschalters verursacht wurden.
3. Bei den nach Europa ausgelieferten Exportmodellen des KT-8005 wird eine träge 1 A-Glasrohrfeinsicherung für 110-120 V-Betrieb und eine träge 500 mA-Glasrohrfeinsicherung für 220-240 V-Betrieb mitgeliefert.

110-120V ◀▶ 220-240V 110-120V ◀▶ 220-240V



Stopper plate

Plaque d'arrêt

Vastzetplaat

Anschlagplättchen

AC VOLTAGE SELECTOR SWITCH

1. Remove screw and stopper plate.
2. Switch lever to opposite side
3. Lock lever by attaching stopper plate to opposite side screw.

SÉLECTEUR DE TENSION

1. Démonter la vis et la plaque d'arrêt
2. Pousser le levier sur le côté opposé.
3. Bloquer le levier avec la plaque d'arrêt vissée sur le côté opposé.

DE SPANNINGSSELECTOR

1. Verwijder schroef en vergrendelplaatje
2. Schuif schakelaar naar de andere kant.
3. Breng het vergrendelplaatje weer aan de andere kant aan.

SPANNUNGSWÄHLERSCHALTER

1. Schraube und Anschlagplättchen entfernen.
2. Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen.
3. Schalterknopf durch Anschlagplättchen sichern und die Schraube in der anderen Bohrung anbringen.

Controls and their functions

Les commandes et leurs fonctions

Bedieningsorganen en hun functies

Regler und Schalter und deren Funktionen

1 SIGNAL/MULTIPATH Meter

This meter indicates the intensity of the incoming FM or AM signal. Pinpoint tuning for any broadcast is indicated by a maximum deflection of this signal meter. Simply tune to the highest meter reading with the TUNING knob.

2 TUNING Meter

This meter is used for precise tuning to the center of an FM channel. Turn the tuning knob until the meter pointer is in the center of the heavy black area on the meter scale. This provides maximum separation and minimal distortion.

3 POWER Switch

Push the POWER switch to turn the tuner on. Push it again to turn the tuner off.

1 VU-METRE SIGNAL/MULTIPATH

Ce vu-mètre indique l'intensité du signal d'entrée en AM ou en FM. Le point de réglage précis pour toute station est indiqué par la déviation maximale de l'aiguille. Il suffit de rechercher la déviation maximale à l'aide du bouton TUNING.

2 VU-METRE TUNING

Cet indicateur est utilisé pour le réglage précis au centre d'un canal FM. Il faut tourner le bouton d'accord (TUNING) jusqu'à ce que l'aiguille soit au centre de la zone noire de l'échelle du vu-mètre; à cet endroit, on est sûr d'avoir la séparation maximale et la distorsion minimale.

3 INTERRUPTEUR POWER

Enfoncer cette touche pour mettre l'appareil en service, appuyer une seconde fois pour l'arrêter.

1 SIGNAAL/MEERWEG-METER

Deze meter geeft de sterkte van het binnenkomende FM of AM signaal aan. Optimale afstemming op alle uitzendingen wordt aangegeven door een maximale uitslag van deze meter. Stem met de afstemknop (TUNING) zodanig af, dat de uitslag maximaal is.

2 AFSTEMMETER (TUNING)

Deze meter wordt gebruikt om precies op het midden van een FM kanaal af te stemmen. Draai zolang aan de afstemknop, tot de wijzer in het midden van het zwarte vierkantje op de meterschaal staat. Dan is maximale kanaalscheiding en minimale vervorming verzekerd.

3 NETSCHAKELAAR (POWER)

Druk de netschakelaar (POWER) in om de tuner aan te zetten. Druk opnieuw om hem uit te schakelen.

1 SIGNAL-STARKE- UND REFLEKTIONS- MESSINSTRUMENT (SIGNAL/MULTIPATH METER)

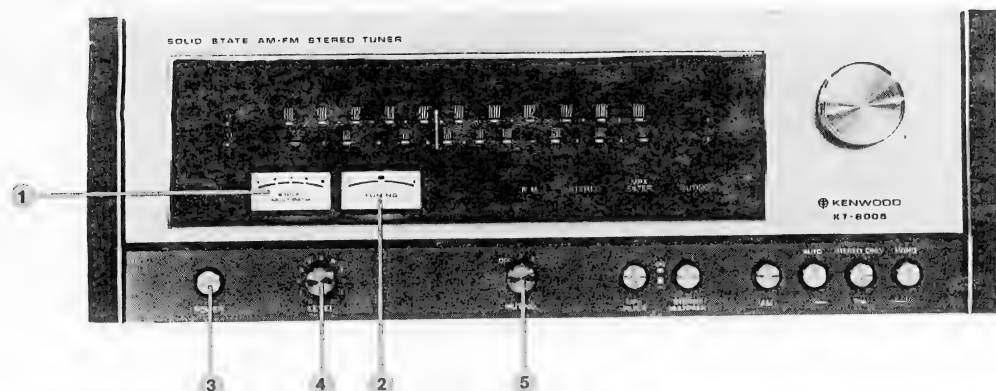
Dieses Meßgerät zeigt die relative Feldstärke des einfallenden UKW- und MW-Sendesignals an und kann mit Hilfe des Schalters STEREO MULTIPATH zur Messung von Signalreflektionen bei der genauen Ausrichtung der UKW-Antenne umgeschaltet werden. Zur genauen Abstimmung auf den gewünschten MW- oder UKW-Sender ist der Zeiger des Meßinstruments durch entsprechende Betätigung des TUNING-Drehknopfes auf maximalen Ausschlag einzustellen.

2 UKW-FREIABSTIMMINSTRUMENT (TUNING METER)

Mit diesem Meßinstrument läßt sich das Signal des empfangenen Senders auf die sogenannte „Diskriminator-Mitte“ (auch Nulldurchgang genannt) abstimmen. Dazu ist der Zeiger des TUNING Meßinstruments durch entsprechende Einstellung des Drehknopfes TUNING auf die schwarze Markierung (Skalenmitte) bei gleichzeitiger Maximumanzeige des SIGNAL/MULTIPATH-Meters zu bringen. Durch diese Scharfabstimmung wird bei Stereo-Empfang eine optimale Kanaltrennung bei geringsten Verzerrungen gewährleistet.

3 NETZSCHALTER (POWER)

Durch Drücken dieses Tastenschalters bis zum Einrasten wird der Tuner ein-; durch nochmaliges Drücken (Auslösung) ausgeschaltet.



1 LEVEL (Volume) Control

This knob adjusts the output level of the tuner. Turn clockwise to increase. Adjust this control in accordance with the gain of your component amplifier. Output level of the TAPE REC jacks is not affected by the LEVEL control.

2 MUTING Switch

This switch silences interstation noise on the FM band. Position 1 completely eliminates this noise. This switch may also erase signals of weak and distant FM stations, so it should be turned OFF when you wish to tune in such stations.

If you wish to listen only to clear and strong FM stations and have no need to receive distortion-prone weak and distant FM stations, set this Muting switch to Position 2. This will completely eliminate all weak and distant stations. The MUTING indicator will light up whenever this switch is set to Position 1 or 2.

3 BOUTON LEVEL

Ce bouton permet de régler la puissance sonore du tuner, on l'augmente en tournant à droite. Ajuster le niveau selon le gain de votre amplificateur. Le niveau de sortie aux bornes TAPE REC n'est pas influencé par le bouton LEVEL.

4 BOUTON MUTING (accord silencieux)

Il permet en FM d'éliminer le souffle interstation. En position 1 il supprime complètement ce souffle. Ce commutateur peut aussi supprimer les signaux des émetteurs FM lointains et faibles, aussi il doit être fermé lorsque vous voulez capter une telle station. Si vous désirez n'écouter que les postes FM nets et puissants, sans recevoir les stations FM éloignées, il faut régler ce bouton sur la position 2. Cela éliminera complètement tous les émetteurs lointains. Le témoin d'accord silencieux s'allumera chaque fois que le commutateur MUTING sera en position 1 ou 2.

4 VOLUMEREGLING (LEVEL)

Met deze knop wordt het uitgangsniveau van de tuner ingesteld. Draai hem kloksgewijs voor meer volume. Regel hem in samenhang met de volumeregelaar op Uw versterker af. Het uitgangsniveau van de recorderuitgang wordt niet beïnvloed door de volumeregeling.

5 MUTING SCHAKELAAR

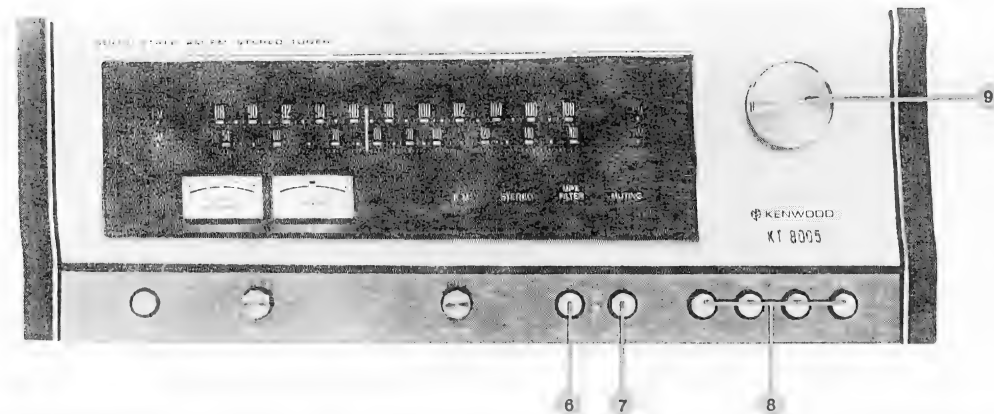
Deze schakelaar onderdrukt de ruis tussen de zenders op de FM band. In stand 1 wordt deze ruis volledig onderdrukt. Deze knop kan ook de signalen van zwakke en ver verwijderde FM zenders onderdrukken en moet dus worden uitgeschakeld (OFF), wanneer U op dergelijke zenders wilt afstemmen. Wanneer U uitsluitend helder doorkomende, krachtige FM zenders wilt beluisteren en geen behoefte hebt om aan vervorming onderhevige zwakke en verre FM zenders te ontvangen, kan de Mutingschakelaar in stand 2 worden gezet. Dan worden alle zwakke en verre zenders volledig geëlimineerd. Het MUTING indicatielampje gaat branden wanneer deze schakelaar in stand 1 of 2 staat.

4 PEGELREGLER (LEVEL)

Mit diesem Regler läßt sich die Nf-Ausgangsspannung des Tuners für den linken und rechten Kanal gleichzeitig einstellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn nimmt die Ausgangsspannung zu, beim Drehen in entgegengesetzter Richtung ab. Dieser Regler ermöglicht eine genaue Anpassung der Ausgangsspannung an die Eingangsempfindlichkeit des verwendeten Verstärkers. Die Tonband-Ausgangsspannung an den Buchsen TAPE REC des KT-8005 wird durch die jeweilige Einstellung des LEVEL-Reglers nicht beeinflusst.

5 STUMMSCHALTER (MUTING)

In Stellung 1 dieses Schalters wird das lästige Stören und Zischen zwischen den einzelnen Stationen bei der Sendereinstellung im UKW-Bereich vollkommen unterdrückt. Gleichzeitig geht dabei jedoch auch die Eingangsempfindlichkeit des Tuners so stark zurück, daß der Empfang weit entfernt oder schwach einfallender Regionalsender unmöglich ist. Deshalb sollte der Schalter bei Normalbetrieb stets in Stellung OFF (aus) gebracht werden. Wenn auf UKW-Fernempfang kein Wert gelegt wird, sondern nur ausreichend starke und sauber zu empfangene Stationen gehört werden sollen, ist der MUTING-Schalter in Stellung 2 zu bringen. Dadurch werden alle schwach einfallenden UKW-Sender ausgeblendet. Die MUTING-Anzeige leuchtet sowohl in Stellung 1, als auch in Stellung 2 des Schalters auf.



6 MPX FILTER Switch

Unlike FM monaural reception, high frequency noise may sometimes be encountered when receiving FM stereophonic broadcasts. The NOISE FILTER in this tuner effectively cuts such noises. This switch has nothing to do with monaural reception. The FM MPX FILTER lamp lights when this switch is pushed in.

7 STEREO MULTIPATH Switch

The SIGNAL/MULTIPATH meter functions as a multipath meter when the MULTIPATH pushbutton is pushed in. Tune in an FM stereo station, depress the MULTIPATH pushbutton and adjust the antenna direction for maximum deflection of the MULTIPATH meter. This indicates the best antenna position which offers the least multipath interference. This adjustment should be made only when an FM stereo broadcast is being received. The MULTIPATH meter does not function when an FM monaural or AM broadcast is being received.

6 BOUTON MPX FILTER

Différents de la réception monaurale en FM, des parasites haute fréquence peuvent parfois être captés à la réception d'émissions FM stéréophoniques. Le filtre sur ce tuner permet d'éliminer de tels parasites. Ce bouton n'a aucune influence sur la réception monaurale. Le voyant «MPX FILTER» s'allume lorsque le bouton est enfoncé.

7 BOUTON STEREO MULTIPATH

L'indicateur d'accord «SIGNAL/MULTIPATH» fonctionne comme un indicateur multivoie lorsqu'on appuie sur le bouton «MULTIPATH». Faire l'accord sur une station FM stéréo, appuyer sur le bouton «MULTIPATH» et régler la direction de l'antenne pour obtenir la déviation maximale de l'aiguille sur le cadran. Cela indiquera la meilleure orientation de l'antenne et l'on aura moins d'interférences multivoies. Ce réglage ne sera fait que sur une émission FM stéréo. L'indicateur «MULTIPATH» ne fonctionne pas sur les émissions monorales en FM ou en AM.

6 MPX FILTER SCHAKELAAR

In tegenstelling tot bij FM mono-ontvangst, kan tijdens FM stereo-uitzendingen soms ruis en interferentie optreden. Het ruisfilter (NOISE) in deze tuner onderdrukt dergelijke geluiden. Deze schakelaar beïnvloedt de mono-ontvangst niet. Het FM MPX FILTER lampje gaat branden, als deze schakelaar is ingedrukt.

7 STEREO MEERWEG (MULTIPATH) SCHAKELAAR

De SIGNAL/MEERWEG meter fungeert als meerwegontvangstmeter, wanneer de MULTIPATH knop wordt ingedrukt. Stem op een FM zender af, druk deze knop in en stel de antennerichting zodanig in, dat de meter maximaal uitslaat. Zo wordt de beste antennerichting aangegeven, waarbij minimale meerweginterferentie optreedt. Deze afstelling moet uitsluitend tijdens ontvangst van FM stereoprogramma's worden gemaakt. De MULTIPATH meter werkt niet tijdens ontvangst van FM mono of AM uitzendingen.

6 STEREO-FILTER (MPX FILTER)

Im Gegensatz zu monauralen UKW-Rundfunksendungen werden UKW-Stereosendungen – auch bei Orts- und Regionalsendern – manchmal durch hochfrequenten Zischen und Rauschen gestört. Durch Drücken der Taste MPX NOISE FILTER wird dieses Zischen ohne Beeinträchtigung der Wiedergabequalität völlig ausgeblendet. Bei gedrückter Taste leuchtet die Anzeige FM MPX FILTER auf.

7 UMSCHALTER FÜR SIGNAL/MULTIPATH MEßINSTRUMENT (STEREO MULTIPATH)

Durch Drücken der Taste STEREO MULTIPATH wird das Kombi-Anzeigeelement auf Reflektionsmessungen des empfangenen UKW-Sendesignals umgestellt. Dazu ist der Tuner zunächst möglichst sauber auf einen UKW-Sender abzustimmen. Nach dem Drücken der Taste ist die UKW-Antenne so auszurichten, bis der maximale Zeigerausschlag des Instruments erreicht ist. Diese Maßnahme ist allerdings nur bei fernsteuerbaren Rotor-Antennenraster und nur bei UKW-Stereo-Empfang wirksam. Bei monauralem UKW- und bei MW-Empfang sind keine Reflektionsmessungen möglich.

8 SELECTOR

FM AUTO – For reception of both FM monaural and stereo signals.

Automatic switching is performed between FM monaural and stereo sources. When an FM stereo broadcast is tuned in, the STEREO indicator lights up.

FM STEREO ONLY – Use this position to select only FM stereo broadcasts. FM monaural broadcasts will not be heard.

FM MONO – For FM monaural reception. When reception is noisy for very weak stereo signals from distant stations, it is recommended that the SELECTOR switch is set to FM MONO and the broadcast is received monophonically.

AM – For AM reception.

9 TUNING Knob

The TUNING knob selects the desired AM or FM station signal. Adjust it for maximum deflection of the SIGNAL meter as you listen to the sound output from the speaker. For FM broadcasts also, observe the TUNING meter to achieve good reception.

8 SELECTOR

FM AUTO – Pour la réception des émissions FM en monaurale et en stéréo. La commutation entre les émissions monaurale et stéréo s'effectue automatiquement. Lorsque l'émission FM est en stéréo, le voyant STEREO s'allume.

FM STEREO ONLY – Utiliser cette position pour sélectionner les émissions FM en stéréo. On ne peut écouter les émissions FM monaurales.

FM MONO – Pour la réception des émissions FM monaurales. Lorsque la réception est mauvaise (stations éloignées et signaux faibles), il est conseillé de placer le SELECTOR sur FM MONO et d'écouter l'émission en monaurale.

AM – Pour la réception en modulation d'amplitude (AM).

9 BOUTON TUNING

Ce bouton permet de rechercher les stations en AM et en FM. Faire le réglage sur la station en cherchant à obtenir la déviation maximale de l'aiguille du vu-mètre SIGNAL, tout en écoutant le son provenant des HP. Pour les émissions FM, observer aussi le vu-mètre TUNING pour obtenir la meilleure réception.

8 SELECTOR

FM AUTO – Voor ontvangst van zowel FM mono- als stereosignalen. Automatische omschakeling tussen FM mono en stereo bronnen vindt plaats. Wanneer is afgestemd op een FM stereo-uitzending, gaat het STEREO indicatielampje branden.

FM STEREO ONLY – Gebruik deze stand, wanneer U uitsluitend op stereoprogramma's wilt afstemmen. FM mono-uitzendingen kunnen niet worden beluisterd.

FM MONO – Voor FM mono-ontvangst. Wanneer de ontvangst van zwakke stereosignalen van ver verwijderde zenders gestoord wordt, verdient het aanbeveling de SELECTOR schakelaar op FM MONO te zetten; de uitzending wordt dan mono ontvangen.

AM – Voor AM ontvangst.

9 AFSTEMKNOP (TUNING)

Met de afstemknop wordt op het gewenste AM of FM programma afgestemd. Regel zodanig af, dat de SIGNAL meter maximaal uitslaat terwijl U naar de luidsprekerweergave luistert. Let bij FM uitzendingen ook op de TUNING meter om een optimale ontvangst te krijgen.

8 BEREICHSUMSCHALTER (SELECTOR)

FM AUTO – Wird zum Empfang monauraler und stereophoner UKW-Rundfunksendungen bis zum Einrasten gedrückt. Der Tuner schaltet beim Empfang eines UKW-Stereo-Senders automatisch auf die Betriebsart „Stereo“ um und die STEREO-Anzeige leuchtet auf.

FM MONO – Wird beim Empfang monauraler UKW-Rundfunksendungen sowie auch beim Empfang stark verrauschter Stereo-Sendungen gedrückt.

FM STEREO ONLY – In dieser Schalterstellung können nur solche UKW-Sender empfangen werden, die ein stereophones Programm ausstrahlen.

AM-Mittelwellen-Rundfunkprogramm
Der jeweils eingestellte Bereich wird durch ein Leuchtfeld auf der Skala angezeigt.

9 ABSTIMMKNOPF (TUNING)

Dient zum Abstimmen des Tuners auf Sender im UKW-Bereich (FM) und im Mittelwellenbereich (AM). Zur Feinabstimmung im MW- und UKW-Bereich ist der Tuner auf maximalen Zeigerausschlag des SIGNAL/MULTIPATH Instruments bei größter unverzerrter Wiedergabelautstärke einzustellen, bei UKW-Empfang – besonders jedoch bei Stereo-Empfang – ist außerdem noch der Zeiger des TUNING-Instruments auf die schwarze Markierung der Skalenmitte einzustellen.

AM-FM TUNING HINTS

Refer to the diagram on page 5 and examine the connections of AM-FM antenna, amplifier, speakers, source, etc.

Set the VOLUME control of the amplifier to the minimum position and turn the amplifier on. Then press the POWER switch of the KT-8005 (If the KT-8005 is connected to the SWITCHED outlet of the amplifier and is already switched on, it can be switched on and off only with the POWER switch on the amplifier).

On the amplifier's side, set the input selector switch to the TUNER position.

Set the LEVEL control of the KT-8005 to "10" and listen to your desired broadcast (AM or FM AUTO).

If you listen to the AM broadcast, set the SELECTOR switch to the AM position and turn the TUNING knob until the SIGNAL meter shows a maximum deflection at a certain tuning point. Stop turning the TUNING knob at the maximum point. Turn the VOLUME control of the amplifier gradually to increase the gain, and you will be able to hear the AM broadcast.

If you listen to the FM broadcast, set the SELECTOR switch to the FM AUTO position. When you turn the TUNING knob, the SIGNAL meter will deflect. Tune in the broadcast until the pointer of the TUNING meter settles at the center of the scale (at a point where distortion becomes minimal). Turn the VOLUME control of the amplifier gradually to increase the gain, and you will be able to hear the FM broadcast.

CONSEILS POUR LE REGLAGE AM-FM

Veillez vous référer au schéma de la page 5 et examiner le branchement de l'antenne AM-FM, de l'amplificateur, des haut-parleurs et de la source, etc.

Régler le bouton «VOLUME» de l'amplificateur au minimum et mettre l'appareil en marche. Appuyer ensuite sur la touche «POWER» du KT-8005 (Si le KT-8005 est branché sur la prise connectée de l'amplificateur et qu'il est déjà en circuit, il peut alors être mis en marche et arrêté avec la touche «POWER» de l'amplificateur).

Sur la partie amplificateur, placer le sélecteur d'entrée sur la position «TUNER».

Régler le bouton «LEVEL» du KT-8005 sur «10» et écoutez votre émission désirée (AM ou FM AUTO).

Si vous désirez écouter une émission AM, régler le bouton SELECTOR du tuner sur la position AM et tourner le bouton TUNING jusqu'à ce que le vu-mètre SIGNAL donne une déviation maximale pour un réglage déterminé. Ne touchez plus au bouton TUNING lorsque vous êtes au point maximal. Tourner graduellement le bouton VOLUME de l'amplificateur pour augmenter le gain et pouvoir entendre l'émission AM.

Si vous désirez écouter une émission en FM, placer le SELECTOR sur la position FM AUTO. Lorsque vous tournerez le bouton TUNING, le vu-mètre SIGNAL se mettra à dévier. Mettre au point jusqu'à ce que l'aiguille de l'indicateur TUNING soit au centre de l'échelle graduée (au point où la distorsion devient minimale). Tourner progressivement le bouton VOLUME de l'amplificateur pour augmenter le gain et pouvoir entendre l'émission FM.

TIPS VOOR AM-FM AFSTEMMING

Bestudeer het schema op pag. 5 en controleer de aansluitingen van de AM-FM antennes, versterker, luidsprekers enz.

Zet de VOLUME knop op de versterker helemaal «dicht» en schakel de versterker in. Druk dan de netschakelaar (POWER) van de tuner in (wanneer de KT-8005 is aangesloten op de indirecte (SWITCHED) netuitgang van de versterker en al aan staat, kan deze tegelijk met de netschakelaar op de versterker worden in- en uitgeschakeld).

Zet de ingangss selector op de versterker in stand TUNER.

Zet de volumeknop (LEVEL) van de KT-8005 op «10» en luister naar de gewenste uitzending (AM of FM AUTO).

Wanneer U naar een AM uitzending luistert, moet de SELECTOR schakelaar in stand AM staan en moet de afstemknop (TUNING) zodanig worden afgesteld, dat de SIGNAL meter zijn maximale uitslag heeft op een bepaald afstempunt. Draai de VOLUME knop van de versterker geleidelijk open om meer versterking te krijgen en U zult de AM uitzending horen.

Wanneer U naar een FM uitzending luistert, de SELECTOR schakelaar op FM AUTO zetten. Als U aan de afstemknop (TUNING) draait, zal de SIGNAL meter uitslaan. Stem zodanig af, dat de wijzer van de TUNING meter in het midden van de schaalverdeling staat (op het punt, waar de vervorming minimaal is). Draai dan de VOLUME knop langzaam open en U hoort het FM programma.

HINWEISE ZUR MW- UND UKW-ABSTIMMUNG

Die Anschlüsse der MW- und UKW-Antenne, des Stereo-Verstärkers, der Lautsprecher usw. anhand des Anschluß-Schemas auf Seite 5 genau kontrollieren.

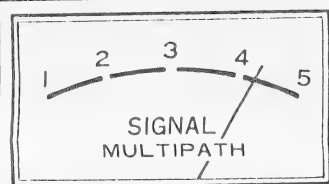
Den angeschlossenen Stereo-Verstärker einschalten und dessen Lautstärkeregel (VOLUME) in Linksanschlag (geringste Lautstärke) bringen. Nun den Netzschalter (POWER) des KT-8005 betätigen.

Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR) des Verstärkers in Stellung TUNER bringen.

Den Pegelregler (LEVEL) des KT-8005 auf „10“ einstellen. Verstärker einschalten und dessen Lautstärkeregel (VOLUME) auf angenehme Zimmerlautstärke einstellen. Es können jetzt UKW- und MW-Rundfunkprogramme gehört werden.

Bei MW-Empfang den SELECTOR-Schalter des KT-8005 auf „AM“ einstellen und den Abstimmknopf (TUNING) betätigen, bis der gewünschte MW-Sender zu hören ist. Tuner scharf abstimmen, indem der Abstimmknopf (TUNING) so weit nach links oder rechts weitergedreht wird, bis der Zeiger des SIGNAL-Meters maximalen Ausschlag liefert. Abstimmknopf (TUNING) in dieser Stellung belassen und die Lautstärke (VOLUME) des Verstärkers nach Bedarf einstellen.

Bei UKW-Empfang den SELECTOR-Schalter des KT-8005 in Stellung „FM AUTO“ bringen und das Gerät durch Betätigung des Abstimmknopfes (TUNING) auf den gewünschten UKW-Sender einstellen. Tuner scharf abstimmen, indem der Abstimmknopf (TUNING) so weit nach links oder rechts weitergedreht wird, bis das SIGNAL-Meßinstrument maximalen Zeigerausschlag liefert und der Zeiger des

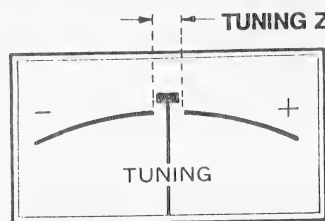


Signal
Strength
Multipath
Meter

Indicateur se signal Multipath
ZONE D'ACCORD

signaalsterktemeter
AFSTEMZÛNE

Feldstärke-Meßgerät
(S-Meter)
DISKRIMINATOR-MITTE



FM Precision
Tuning Meter

Indicateur d'accord FM.

FM afstemindicator

UKW-Feinabstimm-Instrument
(TUNING-Meter)

The LEVEL control on the front panel of the KT-8005 is used to adjust this tuner's output level to that of other sources that may be connected to an amplifier. For example, this control is adjusted so that speaker volume will be the same when an amplifier's Input Selector switch is switched back and forth between PHONO and TUNER.

NOTES:

If you intend to use the amplifier at a high power output for a long time, heat loss will be great and transistors and other components may be affected by high temperatures. Therefore, the sets should be carefully arranged to increase the effect of heat dissipation. The amplifier should not be installed in a closed box. The tuner must not be placed on the amplifier. These sets should be arranged side by side.

Although this component has been made so that it will be undamaged when two or more Selector buttons are pushed in simultaneously, this should be avoided. Be sure to push in one Selector button at a time.

Le bouton LEVEL situé à l'avant du KT-8005 est utilisé pour régler le niveau de sortie du tuner à celui des autres sources qui pourraient être reliées à un amplificateur. Par exemple ce réglage se fait pour que le volume sonore des HP soit le même quand le sélecteur d'entrée de l'amplificateur est commuté alternativement entre PHONO et TUNER.

REMARQUES

Si vous avez l'intention d'utiliser l'amplificateur à grande puissance pendant une longue période, les pertes calorifiques seront élevées et les transistors et autres composants risquent d'être détériorés par l'élévation de la température. Par conséquent, les appareils doivent être disposés avec soin pour permettre leur refroidissement. L'amplificateur ne sera pas installé dans un meuble fermé et le tuner ne sera pas posé sur l'amplificateur. Les appareils seront placés côte à côte. Bien que ce composant ait été fabriqué pour qu'il ne subisse pas de dommages lorsque deux boutons sélecteurs sont enfoncés simultanément, cette opération doit être évitée. Assurez-vous de pousser un bouton sélecteur à la fois.

De volume (LEVEL) regelaar op het frontpaneel van de KT-8005 wordt gebruikt om het uitgangsniveau van de tuner aan te passen aan dat van andere geluidsbronnen, die ook op de versterker zijn aangesloten. Deze regelaar wordt bv. zo afgesteld, dat het luidspreekerniveau gelijk blijft, wanneer de ingangselector van de versterker wordt omgeschakeld tussen pick up en tuner.

OPMERKINGEN

Wanneer U denkt de versterker langdurig bij groot vermogen te gebruiken, zal de warmteontwikkeling aanzienlijk zijn en kunnen de transistoren en andere onderdelen schade ondervinden door de hoge temperatuur. Daarom moeten de apparaten zorgvuldig worden opgesteld om de warmte-afvoer te vergemakkelijken. De versterker moet niet in een afgesloten kast worden opgesteld. De tuner moet niet op de versterker worden geplaatst. Beide apparaten moeten naast elkaar worden gezet.

Hoewel dit apparaat zodanig is vervaardigd, dat het geen schade oploopt, wanneer twee of meer selectorknoppen tegelijk worden ingedrukt, moet dit worden vermeden. Druk slechts 1 selectorknop tegelijk in.

TUNING-Instruments genau über der auffälligen schwarzen Skalenmarkierung (Skalenmitte) steht (In dieser Zeigerstellung sind die Verzerrungen am geringsten). Den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers nach Bedarf einstellen.

Durch entsprechende Einstellung des Pegelreglers (LEVEL) an der Vorderseite des KT-8005 läßt sich die an den angeschlossenen Verstärker gelangende Nf-Ausgangsspannung an die Eingangspegel der anderen Tonspannungsquellen (z. B. eines Plattenspielers), die ebenfalls an den Verstärker angeschlossen sind, genau anpassen. Der Regler ist so einzustellen, daß die Wiedergabelautstärke beim Umschalten des Verstärkers auf die Betriebsarten TUNER (Rundfunkempfang) und PHONO (Schallplattenwiedergabe) oder umgekehrt völlig gleich bleibt.

WICHTIGE HINWEISE:

Falls der Verstärker über eine längere Zeitdauer mit hoher Ausgangsleistung betrieben wird, können durch die Wärmeentwicklung Transistoren und andere Bauteile in Mitleidenchaft gezogen werden. Der Verstärker sollte stets so aufgestellt werden, daß die erwärmte Luft ungehindert abziehen kann und keinesfalls in geschlossene Musiktruhen o. ä. eingebaut werden. Ebenso darf der Tuner – auch bei beengten Platzverhältnissen – niemals auf den Verstärker gestellt werden, da es sonst zu einem Wärmerestau kommt. Wenn irgend möglich, sollten Tuner und Verstärker nebeneinander aufgestellt werden. Obwohl sich die Drucktastenschalter durch hohe Betriebssicherheit und robuste Konstruktion auszeichnen, sollte man es vermeiden, mehrere Tasten gleichzeitig zu betätigen, da die Mechanik auf die Dauer darunter leiden könnte.

INDICATIONS

In initially installing this tuner, improper connections may result in one of the following indications of trouble. Their possible causes and corrective measures are listed below to facilitate installation.

OCCURS ONLY DURING AM RECEPTION	CAUSE	CORRECTION
Continuous low frequency buzz. Most noticeable at night on weak signal stations.	Interference from electrical appliances or atmospherics.	Erecting a 10 meter outdoor antenna and securing good ground conditions should reduce interference considerably. Complete elimination is difficult.
Continuous high frequency whine which increases at night.	TV interference, 10 kHz beat interference from adjacent AM station.	Turn TV off (Neighboring TV set may also be cause). Impossible to eliminate from receiver side. This is one disadvantage of the AM broadcast system. Use High Filter to cut off high frequency interference.
Intermittent buzzing or sharp crackling noise.	Lightning interference, interference from fluorescent lamps, AC Plug Connection.	Usually unavoidable in certain areas. Occurs when lamps are on and cannot be helped. Try reversing AC plug connections. Occurs only on certain stations due to high voltage power line and cannot be helped in many areas.
Interference from amateur stations.	Called BCI, this interference results from neighboring amateur stations (Also occurs on FM).	Consult interfering station operator or authorities concerned.

OCCURS ONLY DURING FM RECEPTION	CAUSE	CORRECTION
Continuous hiss or buzzing interference with broadcast. Becomes louder during stereo.	Incoming signal too weak at ANT terminal.	Erect outdoor FM antenna if only indoor T-type is used. A 5 or 7 element antenna is necessary if you are located at a considerable distance from the broadcasting station.
Occasional sharp buzzing or crackling noise.	Automobile ignition noise. More noticeable on weak signals.	Erect outdoor FM antenna as far away from roads as practicable.
Weak right channel response when listening to LEFT only test FM Stereo broadcast.	Called crosstalk, a very slight response is normal.	If leakage is less than one tenth, it is not a sign of trouble. It cannot be reduced to zero.
FM Automatic Circuit fails to respond to stereo broadcast.	Incoming signal is exceptionally weak.	Erect an FM outdoor antenna.

INDICATIONS

Lors de l'installation initiale de ce tuner, des connexions faites erronément peuvent engendrer l'un des ennuis décrits ci-après. Leurs causes possibles et les mesures correctives qu'elles appellent sont données ci-dessous afin de faciliter l'installation.

SYMPTOMES NE SE MANIFESTANT QU'EN RECEPTION AM	CAUSE	CORRECTION
Bourdonnement continu de basse fréquence. Surtout perceptible la nuit sur des postes à signal faible.	Interférence provenant d'appareils électriques ou de parasites atmosphériques.	L'érection d'une antenne extérieure de 10 mètres et la création de bonnes conditions au sol devraient atténuer considérablement l'interférence. L'élimination totale est difficile.
Sifflement plaintif continu de haute fréquence qui s'accroît la nuit.	Interférence TV. Interférence de battement de 10 kHz en provenance d'un poste AM voisin.	Fermer la TV (Une TV voisine peut également être la fautive). Impossible à éliminer du côté récepteur. Ceci est un des désavantages du système d'émission AM. Utilisez un filtre haute-fréquence pour bloquer les interférences de haute fréquence.
Bourdonnement intermittent ou grésillement aigu.	Interférence due à la foudre. Interférence causée par les tubes fluorescents. Connexion de la fiche secteur.	Ordinairement inévitable dans certaines régions. Se produit quand les tubes sont allumés et on ne peut y remédier. Essayer d'inverser les connexions de la fiche. Ne se constate que pour certains émetteurs, du fait d'une ligne à haute tension, et ne peut être évitée dans certaines régions.
Interférence d'émetteurs amateurs.	Causée par les postes émetteurs d'amateurs locaux (Se produit également en FM).	Consulter l'amateur en cause ou s'adresser aux autorités responsables.

SYMPTOMES NE SE MANIFESTANT QU'EN RECEPTION FM	CAUSE	CORRECTION
Interférence sous forme de chuintement ou bourdonnement continu se manifestant pendant l'émission. Devient plus forte en stéréo.	Signal capté trop faible à la borne d'antenne.	Eriger une antenne extérieure FM si on n'utilise qu'une antenne intérieure en T. Une antenne à 5 ou à 7 éléments est nécessaire si on se trouve à une grande distance du poste émetteur.
Bruit occasionnel de bourdonnement aigu ou de grésillement.	Bruit d'un allumage d'auto. Davantage perceptible lorsque le signal capté est faible.	Eriger une antenne extérieure FM, aussi éloignée des routes que possible.
Réponse faible du canal droit pendant l'essai du CANAL GAUCHE lors d'une émission stéréo FM.	Une très faible réponse est un fait normal.	Si la fuite est inférieure à un dixième, cela n'est pas un indice de défectuosité. Elle ne peut être réduite à zéro.
Le circuit automatique FM ne répond pas à une émission stéréo.	Le signal capté est exceptionnellement faible.	Eriger une antenne extérieure FM.

Verhelpen van storingen

INDICATIES

Wanneer U voor het eerst deze tuner aansluit, kunnen onjuiste aansluitingen tot één van onderstaande problemen leiden. Het mogelijke oorzak en de maatregelen om de storing op te heffen, zijn hieronder opgesomd om de installatie te vergemakkelijken.

GEBEURT ALLEEN TIJDENS AM ONTVANGST:	OORZAAK:	OPLOSSING:
voortdurende laagfrequent zoemtoon; vooral 's avonds bij zwakke zenders	interferentie van huishoudelijke apparaten of atmosferische storingen.	Een goede, 10m hoge vrijstaande buitenantenne. Moeilijk te verhelpen.
voortdurende hoogfrequent fluittoon, die 's avonds sterker wordt.	TV storing; 10kHz pulsinterferentie van andere AM zender.	TV uitschakelen (kan ook van de buien komen!). Onmogelijk aan tunerzijde op te heffen. Dit is een van de nadelen van AM ontvangst. Gebruik de ruisfilter op de versterker.
Incidenteel gezoem of gekraak	bliksemstoring, storing van TL buizen, netaansluiting.	Onvermijdelijk tijdens onweer. Komt bij brandende TL buizen voor. Niets aan te doen controleer contacten, probeer de stekker anders in het stopcontact te steken; is soms het gevolg van nabijgelegen hoogspanningsleidingen.
Interferentie van amateurzenders.	treedt op, wanneer in de buurt amateurzenders werken, ook op FM	Waarschuw de zendamateur of neem contact op met de PTT storingsdienst.
GEBEURT ALLEEN TIJDENS FM ONTVANGST	OORZAAK	OPLOSSING
voortdurend geruis of gezoem, dat bij stereo-programma's luider wordt.	Binnenkomend antennesignaal te zwak	Gebruik buitenantenne, wanneer alleen een binnenantenne wordt toegepast. Een 5- of 7-elementen antenne is nodig, als U ver van de zender woont.
incidenteel sterk geknetter.	storing van auto's, brommers en huishoudelijke apparaten (vonkontsteking).	Stel buitenantenne zo ver mogelijk van de straat en de stoorbronnen op, gebruik coaxkabel.
zwak rechtstreeks signaal tijdens FM stereo ontvangst met versterkerknop op LEFT.	Overspraak genoemd, is niet helemaal te vermijden.	Het moet 1/10 of minder van het signaal zijn. Kan nooit helemaal worden opgeheven.
apparaat schakelt niet automatisch op FM stereo over.	Inkomend signaal is te zwak.	Plaats een behoorlijke buitenantenne.

Störungen und wie sie beseitigt werden

STÖRUNG

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

STÖRUNGEN BEI MW-RUNDFUNKEMPFANG	VERMUTLICHE URSACHEN	ABHILFE
Andauerndes niederfrequentes Brummen, das hauptsächlich in den Abendstunden und bei schwach einfallenden Sendern auftritt.	Störungen durch elektrische Geräte oder atmosphärische Bedingungen.	Eine mindestens 10 m lange Außenantenne und einwandfreie Erdung des Tuners tragen wesentlich zur Verbesserung der Empfangsbedingungen bei. Eine vollständige Beseitigung dieser Störungen ist in den meisten Fällen nicht möglich.
Andauerndes hochfrequentes Pfeifen, das in den Abendstunden zunimmt.	Störung an Fernsehgeräten 10 kHz-Schwebungston benachbarter starker MW-Sender.	Fernsehgerät abschalten (die Störung kann auch von einem Fernsehgerät in der Nachbarwohnung hervorgerufen werden). Empfangsseitige Abhilfe ist unmöglich. Dies ist einer der gravierenden Nachteile des Mittelwellen-Rundfunkempfangs.
Unregelmäßige Brumm- oder Krachgeräusche.	Gewitterstörungen Störungen durch Leuchtstofflampen Mangelhafte Kontaktgabe des Netzsteckers	Keine Abhilfe möglich. Bei nichtkompensierten Leuchtstofflampen keine Abhilfe möglich. Netzstecker umpolen. Die vorgenannten Störungen können auch zeitweise (vor allem bei Regenschauern) auftreten, wenn Hochspannungsleitungen in der Nähe des Tunerstandortes vorbeiführen.
Störungen durch Amateurfunkstationen.	Diese Störungen, auch „BCI“ genannt, werden durch benachbarte Kurzwellen-Amateurfunkstationen verursacht. Sie treten auch bei UKW-Rundfunkempfang auf.	Sofort den Rundfunk-Störungsdienst der Deutschen Bundespost benachrichtigen!
STÖRUNGEN BEI UKW-RUNDFUNKEMPFANG	VERMUTLICHE URSACHEN	ABHILFE
Dauerndes Zischen oder Blubbern, das beim Empfang von UKW-Stereo-Programmen zunimmt.	Sendesignal zu schwach.	Falls nur die mitgelieferte UKW-Bereichsantenne verwendet wird, ist keine Abhilfe möglich. Einwandfreier UKW-Fernempfang kann nur durch eine UKW-Außenantenne erzielt werden. Bei größerer Entfernung zum Senderstandort ist eine UKW-Dipolantenne mit 5 oder 7 Elementen unbedingt erforderlich.
Gelegentliche Zisch- oder rhythmische Knattergeräusche.	Zündfunkenstörungen durch Kraftfahrzeuge, besonders bei UKW-Fernempfang bemerkbar.	UKW-Außenantenne möglichst an derjenigen Seite des Gebäudes anbringen, die der Straße abgewandt ist.
Schwacher Empfang des rechten Kanals bei UKW-Stereo-Testsendungen, wenn nur das Signal des linken Kanals übertragen wird.	Diese Erscheinung wird „Übersprechen“ oder „Crosstalk“ genannt und ist als normal zu bezeichnen.	Falls das Signal des rechten Kanals nicht vernachlässigbar gering ist (etwa 1/10 der Lautstärke des Signals für den linken Kanal), besteht kein Grund zur Besorgnis. Eine völlige Ausblendung des Rechtskanal-Signals ist unmöglich.
Automatik schaltet beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen nicht auf STEREO um.	Einfallendes Sendesignal ist zu schwach.	Geeignete UKW-Außenantenne installieren.

Specifications KT-8005

Spécifications du KT-8005

Specificaties van de KT-8005

Technische Daten

FM TUNER SECTION

Usable Sensitivity (IHF)	1.5 μ V
Quieting Slope	3 μ V : 55 dB, 10 μ V : 65 dB, 50 μ V : 75 dB
Frequency Response	50 ~ 15,000 Hz \pm 0.5 dB
Harmonic Distortion	Mono 0.2% (at 400 Hz 100% modulation) Stereo 0.3%
Signal to Noise Ratio	75 dB
Image Rejection	100 dB
Selectivity (IHF ALT channel)	100 dB
IF Rejection	100 dB
Spurious Signal Rejection	110 dB
AM Suppression	65 dB
Capture Ratio	1.0 dB
Stereo Separation	40 dB at 100 Hz ~ 10,000 Hz, 35 dB at 50 Hz ~ 15,000 Hz
Sub Carrier Suppression	65 dB
Antenna Impedance	300 ohms Balanced & 75 ohms Unbalanced

AM TUNER SECTION

Usable Sensitivity (IHF)	13 μ V
Signal to Noise Ratio	50 dB at 1 mV input
Harmonic Distortion	0.5%
Image Rejection	70 dB
Selectivity (IHF)	40 dB
IF Rejection	70 dB
Antenna	Built-in ferrite bar antenna, External antenna terminals
Output Voltage	1.5 V at 400 Hz 100% modulation
FM	0.15 V at 400 Hz 30% modulation
AM	100 ohms
Output Impedance	0.15 V (V & H)
Multipath Output Voltage	0.15 V (V & H)
Multipath Output Impedance	20 K ohms

PARTIE TUNER FM

Sensibilité	1.5 μ V
Seuil	3 μ V : 55 dB, 10 μ V : 65 dB, 50 μ V : 75 dB
Courbe de réponse	50-15 kHz \pm 0.5 dB
Taux de distorsion	Mono 0.2 % à 400 Hz et 100 % de modulation Stéréo 0.3 %
Rapport signal/bruit	75 dB
Facteur de réjection	100 dB
Selectivité (canal alternatif)	100 dB
Réjection MF	100 dB
Réjection signal parasite	110 dB
Suppression AM	65 dB
Rapport de captage	1.0 dB
Séparation stéréo	40 dB à 100 Hz-10 kHz 35 dB à 50 Hz-15 kHz
Suppression sous porteuse	65 dB
Impédance d'antenne	équivalente 300 ohms - déséquilibrée 75 ohms

PARTIE TUNER AM

Sensibilité	10 μ V
Rapport signal/bruit	50 dB à 1 μ V d'entrée
Taux de distorsion	0.5 %
Facteur de réjection	70 dB
Selectivité	40 dB
Réjection MF	70 dB
Antenne	Cadre ferro-captur incorpore, prises pour antenne extérieure
Tension de sortie:	
FM	1.5 V à 400 Hz à 100 % de modulation
AM	0.15 V à 400 Hz à 50 % de modulation
Impédance de sortie	100 ohms
Tension de sortie multivoie	0.15 V (V et H)
Impédance de sortie multivoie	20 k ohms

FM TUNERDEEL

Gevoeligheid	1.5 microvolt (IHF)
Begrenzingsverloop	3 microV : 55dB; 10 microV : 65dB; 50microV : 75dB
Frekwentieverloop	50-15.000Hz binnen 0,5dB
Harmonische vervorming	mono 0,2% (bij 400Hz en 100% modulatie) stereo 0,3%
S/R verhouding	75dB
Spiegelselectie	100dB
Selectiviteit	100dB (IHF)
MF onderdrukking	100dB
Kruismodulatie- onderdrukking	110dB
AM onderdrukking	65dB
Capture ratio	1,0dB
Kanaalscheiding	40dB van 100-10.000Hz 35dB van 50-15.000Hz
Piloottoononderdrukking	65dB
Antenne-impedantie	300 en 75 Ohm

AM TUNERDEEL

Gevoeligheid	13 microvolt (IHF)
S/R verhouding	50dB bij 1mV ingangssignaal
Harmonische vervorming	0,5%
Spiegelselectie	70dB
Selectiviteit	40dB (IHF)
MF onderdrukking	70dB
Antenne	Ingebouwde ferriet staafantenne, externe aansluiting.
Uitgangsspanning	FM : 1,5V bij 400Hz en 100% modulatie AM: 0,15V bij 400Hz en 30% modulatie
Uitgangsimpedantie	100 Ohm
Meerweg uitgangsspanning	0,15V (v en h)
Meerweg uitgangsimpedantie	20kOhm

UKW-EMPFANGSTEIL

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	1,5 μ V
Verlauf der Rauschabstandskurve	55 dB bei 3 μ V 65 dB bei 10 μ V 75 dB bei 50 μ V
Frequenzgang	50 Hz...15kHz \pm 0,5 dB
Klirrfaktor (bei 100% Modulation mit 400 Hz)	Mono 0,2%, Stereo 0,3%
Stör-/Nutzsicherungsverhältnis	75 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	100 dB
Trennschärfe (Nachbarkanal Selektion)	100 dB (nach IHF-Norm)
ZF-Unterdrückung	100 dB
Nebenwellenunterdrückung	110 dB
AM-Unterdrückung	65 dB
Gleichwellenunterdrückung	1,0 dB
Stereo-Übersprechdämpfung	40 dB zwischen 100 Hz und 10 kHz 35 dB zwischen 50 Hz und 15 kHz
Hilfsträgerunterdrückung	65 dB
Antenneneingänge	240...300 Ohm, symmetrisch 75 Ohm Coax, unsymmetrisch

MW-EMPFANGSTEIL

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	13 μ V
Stör-/Nutzsicherungsverhältnis	50 dB bei 1 mV Eingangsspannung
Klirrfaktor	0,5%
Spiegelfrequenzunterdrückung	70 dB
Trennschärfe (nach IHF-Norm)	40 dB
ZF-Unterdrückung	70 dB
Antennen	eingebaute, schwenkbare Ferritantenne und Anschlußklemme für Außen- antenne
Ausgangsspannung	UKW - 1,5 V (b. 100% Mod. mit 400 Hz) MW - 0,15 V (b. 30% Mod. mit 400 Hz)
Ausgangsimpedanz	100 Ohm
Oszillografen-Ausgangsspannung (FM MULTIPATH OUT)	je 0,15 V für Y- und X-Kanal
Oszillografen-Ausgangsimpedanz	20 kOhm

GENERAL

Switches	AM, FM, FM Mono, Stereo Only, Power, MPX Filter, Multipath, Muting.
Others	Level Volume, Tuning, Function Indicator.
Power Requirement	50/60 Hz 110-120 V/220-240 V.
Power Consumption	20 Watts.
Dimensions	W 17-1/8" (435 mm), H 6-1/32" (153 mm), D 11-13/16" (300 mm).
Weight	24.9 lbs (11.3 kg).

INDICATIONS GÉNÉRALES

Commutateurs	AM, FM, FM Mono, Stéréo only, Power, MPX Filter, Multipath, Muting.
Divers	Level, Tuning, voyants lumineux de fonction.
Alimentation	110-120 V/220-240 V - 50/60 Hz.
Consommation	20 watts.
Dimensions	Largeur 435 mm, Hauteur 153 mm, Profondeur 300 mm.
Poids	11,3 kg.

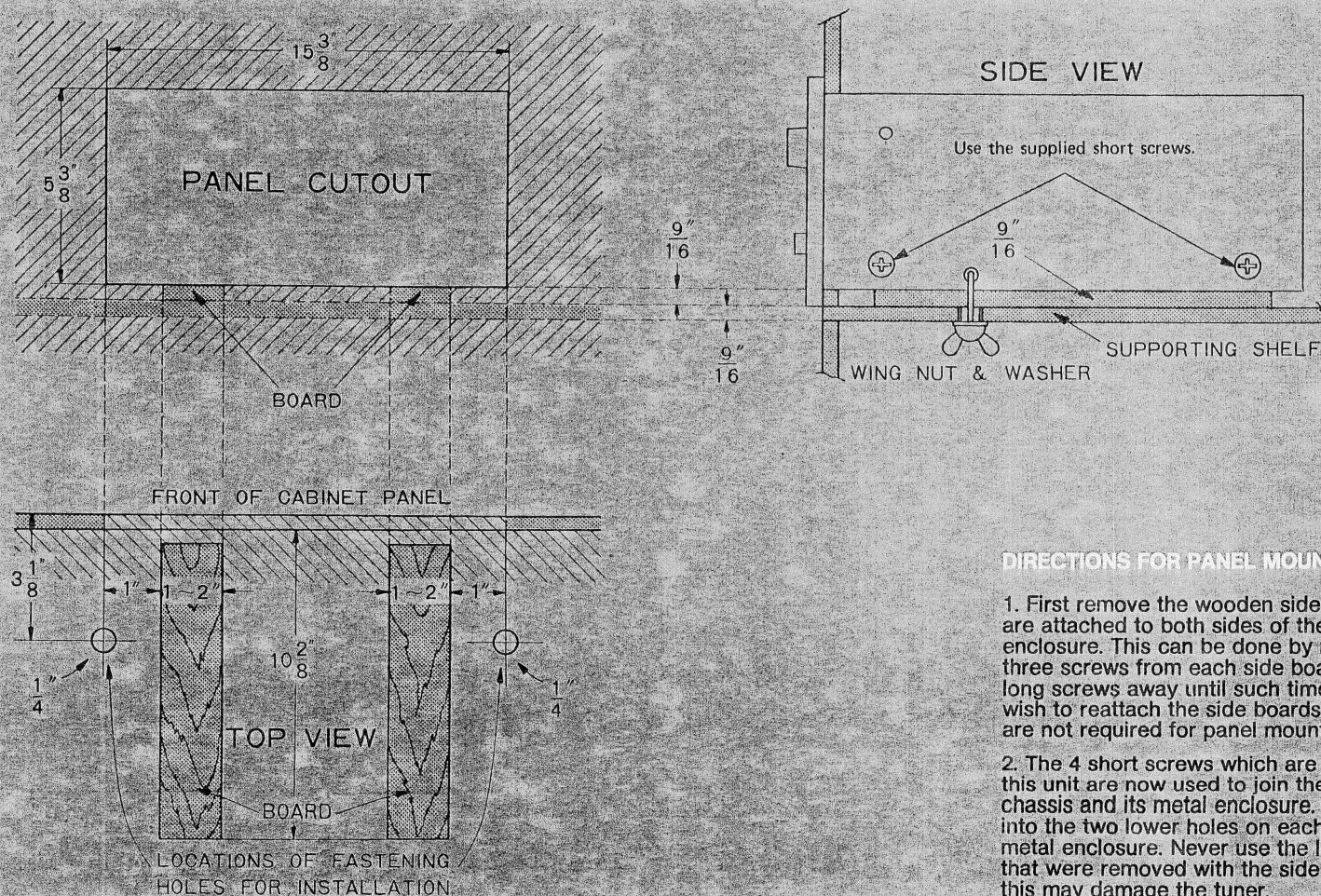
ALGEMEN

Schakelaars	AM, FM, FM mono, Stereo uitsluitend, Net, MPX filter, Meerweg, Muting.
Overige	Volume, Aftemming, Functie-indicatie.
Stroomvoorziening	110-120 en 220-240V wisselspanning 50/60Hz.
Stroomverbruik	20W.
Afmetingen	435x153x300mm.
Gewicht	11,3kg.

ALLGEMEINES

Schalter	AM (MW), FM (UKW), FM MONO (UKW-Mono), FM STEREO ONLY (UKW-Stereo), POWER (Netz), MPX FILTER (Stereo-Filter), MULTIPATH (Instrumentenumschalter für Reflektionsmessungen), MUTING (UKW-Stummabstimmung).
Andere Bedienungsorgane	LEVEL (Pegelregler), TUNING (Abstimmung) optische Funktionsanzeige durch Leuchtfelder.
Netzanschluß	110-120 V/220-240 V ~, 50-60 Hz.
Leistungsaufnahme	20 Watt.
Abmessungen	Breite 435 mm, Höhe 153 mm, Tiefe 300 mm.
Gewicht	11,3 kg.

Mounting template



DIRECTIONS FOR PANEL MOUNTING

1. First remove the wooden side boards which are attached to both sides of the tuner's metal enclosure. This can be done by removing three screws from each side board. Put these long screws away until such time as you may wish to reattach the side boards later. They are not required for panel mounting.

2. The 4 short screws which are supplied with this unit are now used to join the tuner chassis and its metal enclosure. Screw them into the two lower holes on each side of the metal enclosure. Never use the long screws that were removed with the side boards as this may damage the tuner.

3. Locate the supporting shelf at the height you wish the tuner positioned.

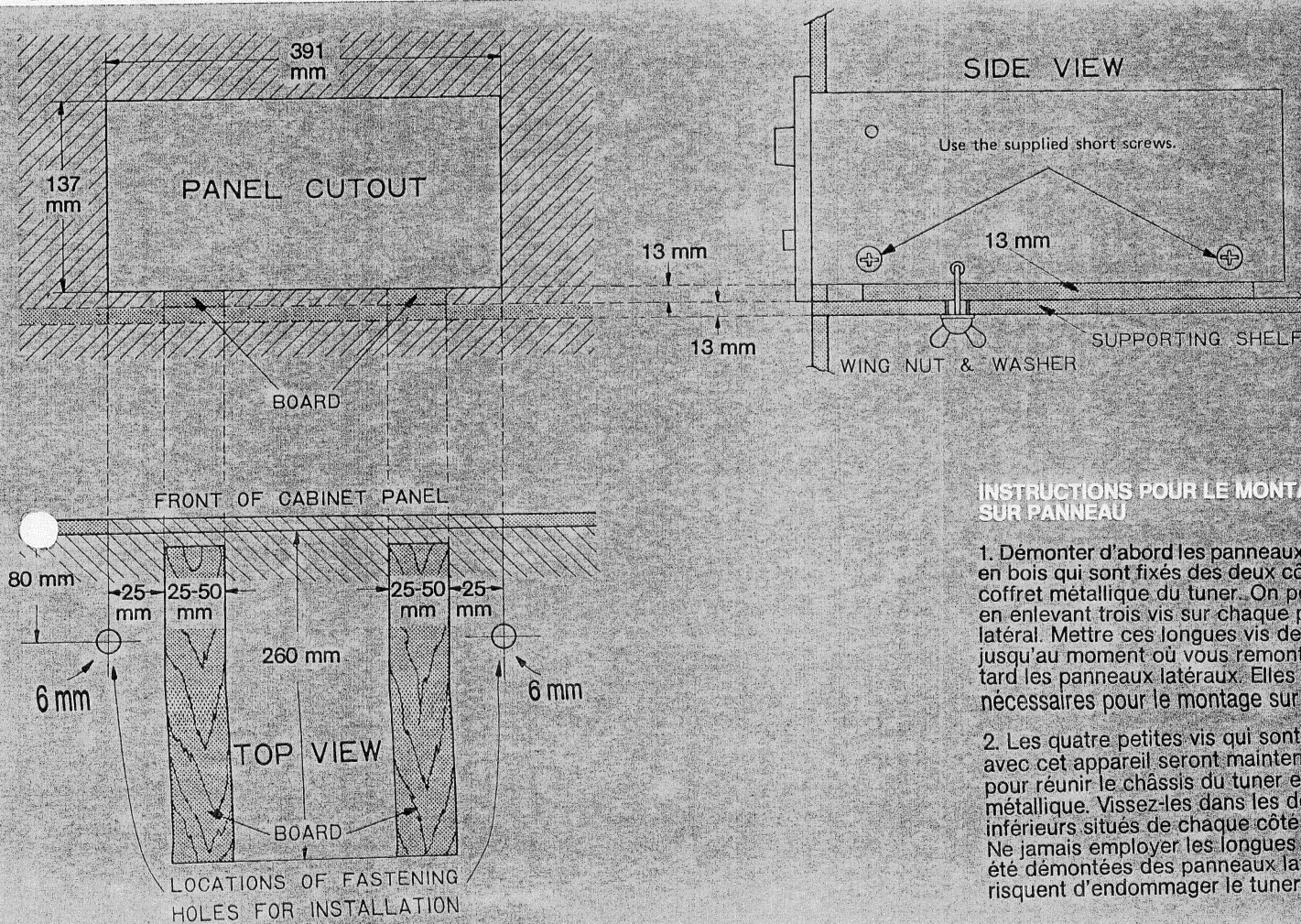
4. Remove the four bottom legs.

5. An air space must be made between the bottom of the set and the supporting shelf to assure good ventilation and cool operation. This space can be made by placing two boards which measure $\frac{9}{16}$ " thick by 1" to 2" width between chassis and the supporting shelf.

6. Cut out the cabinet panel in the dimensions of $5\frac{3}{8}$ " x $15\frac{3}{8}$ " as shown in above Panel Cutout. The bottom of the cutout should be flush with the bottom plate of the tuner, as shown in the side view. The distance between the bottom of the cutout and the top of the supporting shelf is $\frac{9}{16}$ ".

7. The tuner is held in place by two bolts. The holes must be made in the shelf to correspond with the holes in the tuner. Use the "Top View" template to locate these holes on the supporting shelf. The holes should be made $\frac{1}{4}$ " in diameter or somewhat larger.

Gabarit de montage



PANEL CUTOUT = Découpe dans panneau d'encastrement ● BOARD = Planchette ● FRONT OF ... = Façade du panneau du meuble ● TOP VIEW = Vue de dessus ● LOCATIONS ... = Emplacements des trous de fixation pour l'installation ● SIDE VIEW = Vue de profil ● Utilisez les vis courtes fournies ● Ecrrou papillon et rondelle ● Console de support

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE SUR PANNEAU

1. Démonter d'abord les panneaux latéraux en bois qui sont fixés des deux côtés du coffret métallique du tuner. On peut le faire en enlevant trois vis sur chaque panneau latéral. Mettre ces longues vis de côté jusqu'au moment où vous remontrerez plus tard les panneaux latéraux. Elles ne sont pas nécessaires pour le montage sur panneau.

2. Les quatre petites vis qui sont fournies avec cet appareil seront maintenant utilisées pour réunir le châssis du tuner et son coffret métallique. Vissez-les dans les deux trous inférieurs situés de chaque côté du coffret. Ne jamais employer les longues vis qui ont été démontées des panneaux latéraux, elles risquent d'endommager le tuner.

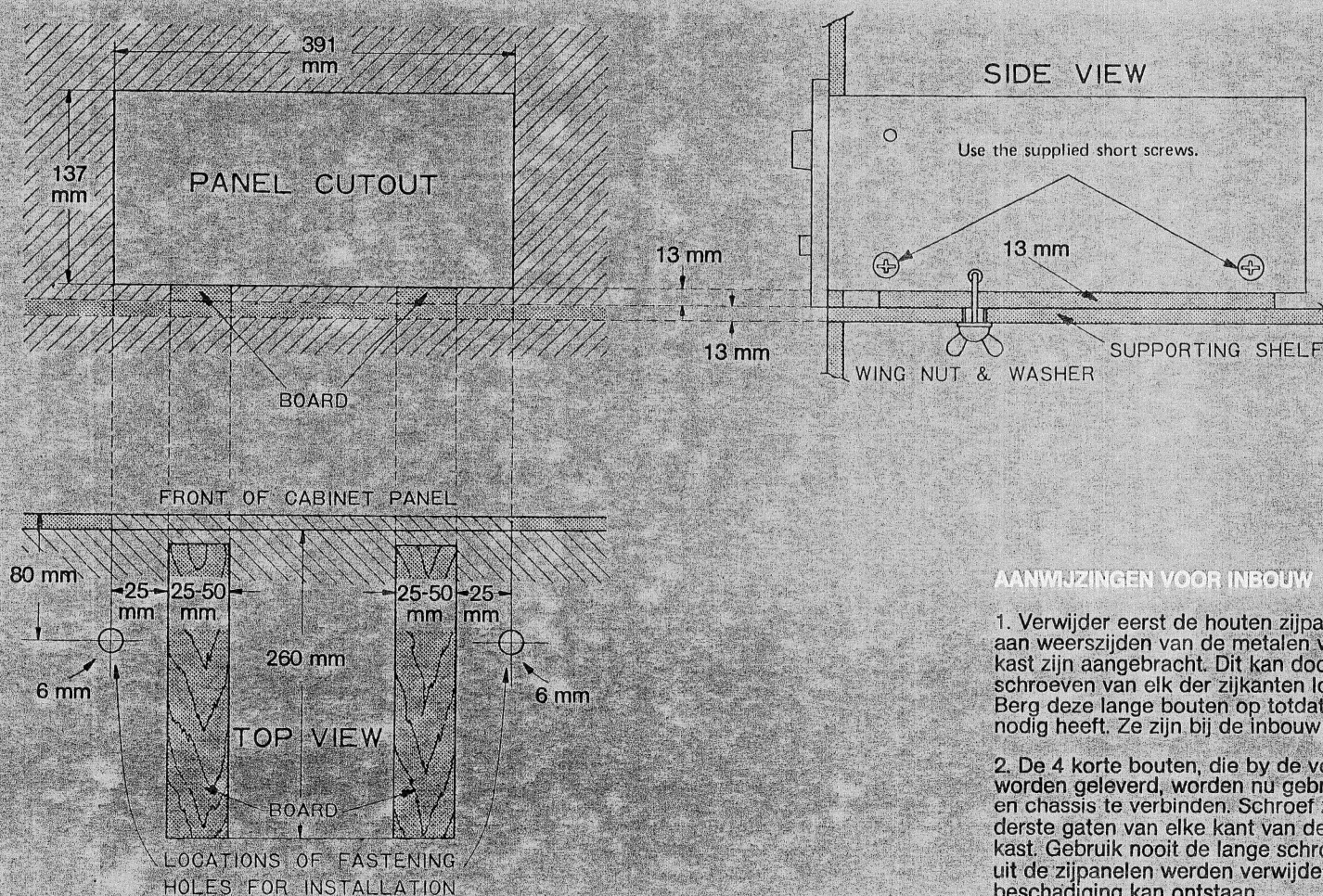
3. Positionner la tablette à la hauteur qui convient à votre goût pour placer l'amplificateur.

4. Démonter les quatre pieds inférieurs.

5. Un espace doit être prévu entre le fond de l'appareil et la tablette support pour assurer une bonne ventilation et le refroidissement du tuner. On peut réaliser cet espace en plaçant deux tasseaux de 13 mm par 25 à 50 mm de large entre le châssis et la tablette.

6. Découper le panneau à 391 x 137 mm (voir schéma). Le bas de la découpe doit être au ras de la plaque inférieure du tuner (voir la vue latérale). La distance entre le bas de la découpe et le dessus de la tablette est de 13 mm.

7. Le tuner est maintenu par deux boulons. Les trous doivent être percés dans la tablette pour correspondre avec ceux du tuner. Utiliser la vue du dessus du gabarit pour positionner ces trous sur la tablette. Les trous auront un diamètre d'environ 6,5 mm ou un peu plus.



PANEL CUTOUT = uitsnijding in paneel ●
 TOP VIEW = bovenzicht ● LOCATIONS OF
 FASTENING HOLES FOR INSTALLATION =
 plaatsen van de bevestigingsgaten voor de
 montage ● SIDE VIEW = zij-aanzicht ●
 WING NUT & WASHER = vleugelmoer en
 onderlegging ● SUPPORTING SHELF =
 draagplaat ● BOARD = lat ● USE THE
 SUPPLIED SHORT SCREWS = Gebruik de
 medegeleverde korte schroeven.

3. Plaats de kastplank op de gewenste hoogte.

4. Verwijder de vier pootjes.

5. Voor tussenruimte tussen de kastplank en de onderkant van de versterker moet worden gezorgd terwille van een behoorlijke ventilatie en koeling. Deze ruimte kan worden verkregen, door twee plankjes van 13mm dikte bij 25 à 50mm breedte tussen het chassis en de plank te plaatsen.

6. Zaag het kastpaneel uit met afmetingen 137x391mm, zoals in de tekening linksboven is aangegeven. De onderzijde van het gat moet gelijk komen met de bodemplaat van de versterker, zoals in het zij-aanzicht is getoond. De afstand tussen de onderkant van het gat en de bovenkant van het steunplankje bedraagt 13mm.

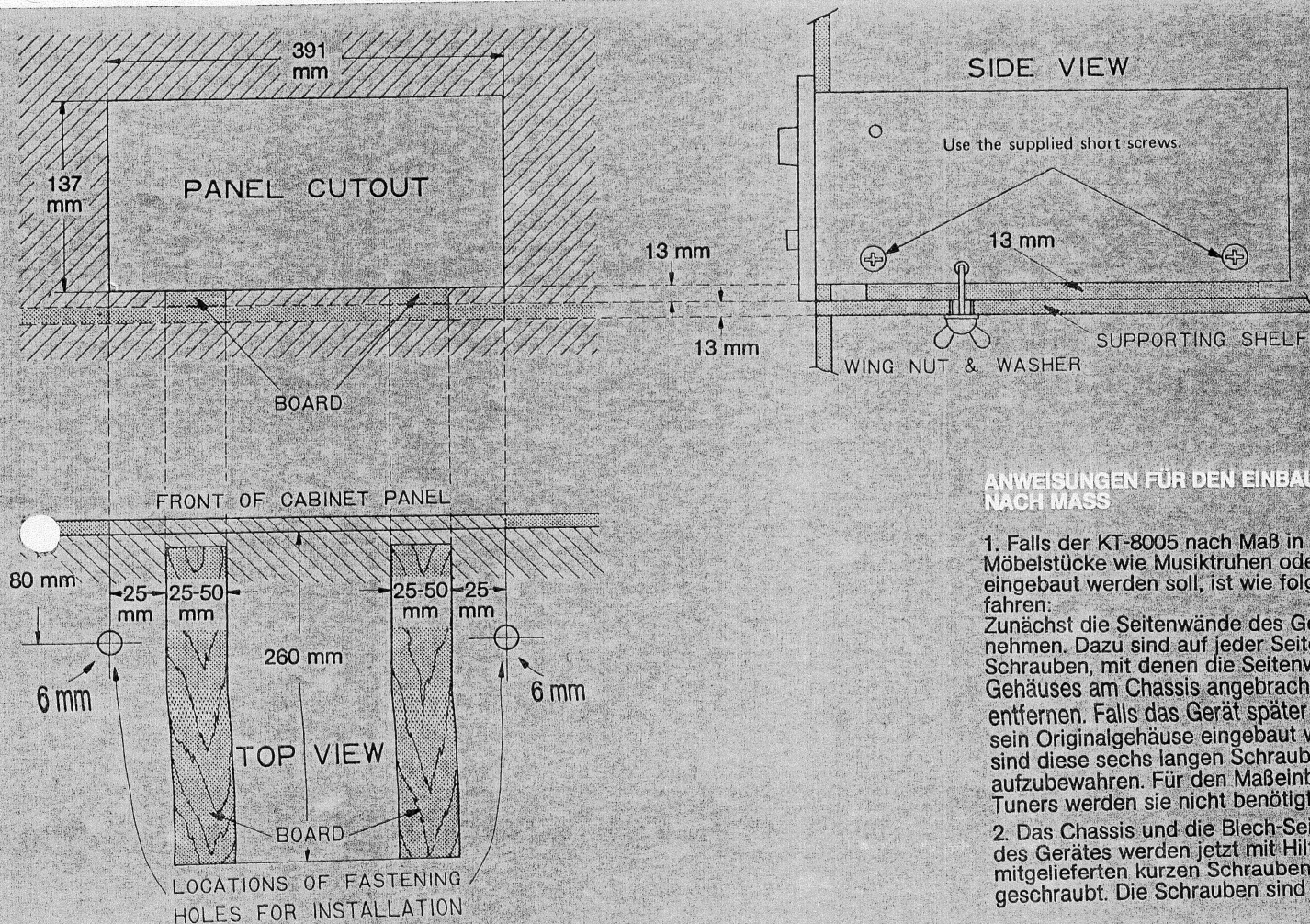
7. De versterker wordt met twee bouten op zijn plaats gehouden. De gaten moeten overeenkomstig de gaten onderin de versterker in de plank worden geboord. Gebruik de bovenaanzicht («Top View») mal om deze plaatsen op de plank te markeren. De gaten moeten een doorsnee van 6mm (1/4") of iets meer hebben.

AANWIJZINGEN VOOR INBOUW

1. Verwijder eerst de houten zijpanelen, die aan weerszijden van de metalen versterkerkast zijn aangebracht. Dit kan door de drie schroeven van elk der zijkanten los te draaien. Berg deze lange bouten op totdat U ze weer nodig heeft. Ze zijn bij de inbouw niet nodig.

2. De 4 korte bouten, die bij de versterker worden geleverd, worden nu gebruikt om kast en chassis te verbinden. Schroef ze in de onderste gaten van elke kant van de metalen kast. Gebruik nooit de lange schroeven, die uit de zijpanelen werden verwijderd, omdat zo beschadiging kan ontstaan.

Der Einbau des KT-8005 nach Maß



PANEL CUTOUT = Ausschnitt für die Vorderwand ● BOARD = Zwischenbretter ● FRONT OF CABINET PANEL = Schrank-Vorderwand ● TOP VIEW = von oben gesehen ● LOCATION OF FASTENING HOLES FOR INSTALLATION = Lage der Montagebohrungen bei Maß-Einbau ● BOARD = Zwischenbretter ● SIDE VIEW = Seitenansicht ● USE THE SUPPLIED SHORT SCREWS = die mitgelieferten kurzen Schrauben verwenden ● SUPPORTING SHELF = Auflagebrett ● WING NUT & WASHER = Flügelmutter und Unterlegscheibe.

die beiden unteren Bohrungen der Gehäuse-Seitenteile zu führen. Verwenden Sie unter keinen Umständen die vorher entfernten langen Schrauben, da diese den Tuner beschädigen würden.

3. Die genaue Lage des Grundbrettes, auf dem der KT-8005 später montiert werden soll, festlegen.

4. Die vier Füße am Bodenblech des KT-8005 abschrauben.

5. Um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten, muß zwischen der Bodenplatte des Gerätes und dem Auflagebrett ein Abstand von mindestens 13 mm bleiben. Zu diesem Zweck sind zwischen Auflagebrett und Tuner zwei Zwischenbretter von etwa 13 mm Stärke und einer Breite von 25 bis 50 mm anzubringen.

6. Aus der Vorderwand der Musiktruhe, bzw. des Schrankes ist nun ein rechteckiger Ausschnitt von 391 mm x 137 mm herauszusägen, in den später die Frontplatte des Gerätes eingepaßt wird. Dieser Ausschnitt muß bündig mit dem Bodenblech des Tuners abschließen, wie die obenstehende Seitenansicht erkennen läßt. Der Abstand zwischen der Unterkante des Ausschnitts und der Oberseite des Auflagebretts soll 9/16" (13 mm) betragen.

7. Der KT-8005 wird mit zwei Winkel-Gewindebolzen, Unterlegscheiben und Flügelmutter auf dem Auflagebrett befestigt. Die Durchführungsbohrungen für die Gewindebolzen und die entsprechenden Bohrungen im Tuner müssen genau fluchten. Die genaue Lage dieser Bohrungen ist aus der Skizze mit der Bezeichnung „von oben gesehen“ zu ersehen, die gleichzeitig auch als Bohrschablone dient. Die Bohrungen im Auflagebrett müssen einen Durchmesser von mindestens 6 mm oder mehr haben.

ANWEISUNGEN FÜR DEN EINBAU NACH MASS

1. Falls der KT-8005 nach Maß in vorhandene Möbelstücke wie Musiktruhen oder -schränke eingebaut werden soll, ist wie folgt zu verfahren:

Zunächst die Seitenwände des Gehäuses abnehmen. Dazu sind auf jeder Seite drei Schrauben, mit denen die Seitenwände des Gehäuses am Chassis angebracht wurden, zu entfernen. Falls das Gerät später wieder in sein Originalgehäuse eingebaut werden soll, sind diese sechs langen Schrauben sorgfältig aufzubewahren. Für den Maßeinbau des Tuners werden sie nicht benötigt.

2. Das Chassis und die Blech-Seitenwände des Gerätes werden jetzt mit Hilfe der vier mitgelieferten kurzen Schrauben zusammengeschraubt. Die Schrauben sind dazu durch